

patagonia25.cha

- (1) **ROD:** [-spa] ?entre entre todos cuarenta
%aut [-spa] between.PREP between.PREP everything.PRON.M.PL[or]all.ADJ.M.PL forty.NUM
más .
more.ADV

between everybody another forty.

- (2) **ROD:** [-spa] no creo .
%aut [-spa] not.ADV create.V.1S.PRES[or]believe.V.1S.PRES

I don't think.

- (3) **LEI:** [-spa] sí .
%aut [-spa] yes.ADV

yes.

- (4) **LEI:** ia dyna roeson i yn meddwl .
%aut yes.ADV that.is.ADV unk to.PREP stative.STAT think.V.INFIN

that's what I was thinking.

- (5) **ROD:** [-spa] ochenta .
%aut [-spa] eighty.NUM

eighty.

- (6) **LEI:** pedwar_deg arall .
%aut forty.NUM other.ADJ

another forty.

- (7) **ROD:** [-spa] ochenta .
%aut [-spa] eighty.NUM

eighty.

- (8) **ROD:** [-spa] ocho por cuatro treinta y dos .
%aut [-spa] eight.NUM for.PREP four.NUM thirty.NUM and.CONJ two.NUM

eight times four, thirty two.

- (9) **ROD:** [-spa] cuatro empanadas cada una .
 %aut [-spa] four.NUM unk every.ADJ.MF.SG a.DET.INDEF.F.SG
 four empanadas each.
- (10) **ROD:** trescientas empanadas^S .
 %aut unk unk
 three hundred empanadas.
- (11) **LEI:** faint ydy hynna ?
 %aut size.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES that.PRON.SP.SPOKEN
 how much is that?
- (12) **LEI:** ugain ?
 %aut twenty.NUM
 twenty?
- (13) **LEI:** dwsin empanadas^S ?
 %aut dozen.N.M.SG unk
 a dozen empanadas?
- (14) **ROD:** [-spa] er trescientas empanadas .
 %aut [-spa] three_hundred.N.F.PL unk
 er, three hundred empanadas.
- (15) **LEI:** nage .
 %aut no.ADV
 no.
- (16) **LEI:** mwy .
 %aut more.ADJ.COMP
 more.
- (17) **LEI:** a beth arall oedd Wil yn
 %aut and.CONJ thing.N.M.SG+SM other.ADJ be.V.3S.IMPERF stative.STAT go.V.INFIN
 mynd i ofyn i i bobl ydy
 to.PREP ask.V.INFIN+SM I.PRON.1S to.PREP people.N.F.SG+SM be.V.3S.PRES to.PREP
 er i nhw ddewis rhwng
 they.PRON.3P select.V.INFIN+SM[or]choose.V.INFIN+SM between.PREP go.V.INFIN with.PREP
 mynd â empanadas^S a mynd â er tarta^S .
 unk and.CONJ go.V.INFIN with.PREP cake.N.F.SG
 and another thing Wil was going to ask is, er, to choose between taking empanadas and taking,
 er, cake.

- (18) **ROD:** [-spa] tartas .
 %aut [-spa] cake.N.F.PL
 cake.
- (19) **ROD:** be i gosod y ddau
 %aut what.INT to.PREP place.V.INFIN the.DET.DEF two.NUM.M+SM
 beth ar y bwrdd ?
 what.INT[or]thing.N.M.SG+SM on.PREP the.DET.DEF table.N.M.SG
 what, to place both on the table?
- (20) **LEI:** ia .
 %aut yes.ADV
 yes.
- (21) **LEI:** gosod y ddau beth ar
 %aut place.V.2S.IMPER the.DET.DEF two.NUM.M+SM what.INT[or]thing.N.M.SG+SM on.PREP
 y bwrdd ia .
 the.DET.DEF table.N.M.SG yes.ADV
 place both things on the table, yes.
- (22) **ROD:** mmhm .
 %aut
 mmhm.
- (23) **LEI:** a ddim dim pwddin felly .
 %aut and.CONJ not.ADV+SM nothing.N.M.SG[or]not.ADV unk so.ADV
 and no pudding in that case.
- (24) **LEI:** mae siwr .
 %aut be.V.3S.PRES sure.ADJ
 probably.
- (25) **LEI:** heb bwdin .
 %aut without.PREP unk
 no pudding.
- (26) **ROD:** naci .
 %aut no.ADV
 no.
- (27) **ROD:** pwddin dim pwddin .
 %aut unk nothing.N.M.SG[or]not.ADV unk
 pudding, no pudding.

- (28) **LEI:** .
%aut
- (29) **ROD:** na no^S .
%aut neg.PRT not.ADV
 no no.
- (30) **LEI:** eh bydd yn ofalus efo
%aut be.V.2S.IMPER[or]be.V.3S.FUT stative.STAT careful.ADJ+SM with.PREP the.DET.DEF
 yr peth yna .
thing.N.M.SG there.ADV
 eh, be careful with that thing.
- (31) **LEI:** ia achos hefyd oedden nhw yn
%aut yes.ADV cause.N.M.SG also.ADV be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT
 mynd i ofyn i wel dim ond
go.V.INFIN to.PREP ask.V.INFIN+SM I.PRON.IS well.IM nothing.N.M.SG[or]not.ADV but.CONJ
 i bobl y côr allu aros .
to.PREP people.N.F.SG+SM the.DET.DEF choir.N.M.SG be_able.V.INFIN+SM wait.V.INFIN
 yes because they were going to ask as well for, well, only the choir people can stay.
- (32) **LEI:** a bobl yr ysgol
%aut and.CONJ people.N.F.SG+SM the.DET.DEF school.N.F.SG
 gerdd i aros .
music.N.F.SG+SM[or]poem.N.F.SG+SM to.PREP wait.V.INFIN
 and the people from the music school.
- (33) **LEI:** i gael bwyd efo nhw .
%aut to.PREP have.V.INFIN+SM food.N.M.SG with.PREP they.PRON.3P
 to eat with them.
- (34) **LEI:** ddim gweddill y bobl
%aut not.ADV+SM remnant.N.M.SG[or]remainder.N.M.SG the.DET.DEF people.N.F.SG+SM
 fydd yn mynd i yr .
be.V.3S.FUT+SM stative.STAT go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF
 the rest of the people won't be going to ...
- (35) **ROD:** i yr cyngerdd .
%aut to.PREP the.DET.DEF concert.N.MF.SG
 to the concert.
- (36) **LEI:** i yr cyngerdd .
%aut to.PREP the.DET.DEF concert.N.MF.SG
 to the concert.

- (37) **ROD:** [-spa] sí oh .
 %aut [-spa] yes.ADV
 yes, oh.
- (38) **ROD:** ia fydd rhaid peidio cyhoeddi
 %aut yes.ADV be.V.3S.FUT+SM necessity.N.M.SG stop.V.INFIN publish.V.INFIN
 yr peth yn lle .
 the.DET.DEF thing.N.M.SG in.PREP where.INT
 yes, they'll have to not advertise the thing instead.
- (39) **LEI:** na .
 %aut neg.PRT
 no.
- (40) **LEI:** na .
 %aut neg.PRT
 no.
- (41) **LEI:** ond fan_yna fydd yr yr er y .
 %aut but.CONJ unk be.V.3S.FUT+SM the.DET.DEF the.DET.DEF the.DET.DEF
 but that's where the, er [...] will be.
- (42) **ROD:** [-spa] sí bueno pero .
 %aut [-spa] yes.ADV well.IM but.CONJ
 yeah, ok, but ...
- (43) **LEI:** [-spa] claro .
 %aut [-spa] of_course.IM
 yes.
- (44) **LEI:** mewn mewn .
 %aut in.PREP in.PREP
 in ...
- (45) **ROD:** ti am weithio .
 %aut you.PRON.2S for.PREP work.V.INFIN+SM
 are you going to work ...
- (46) **LEI:** disgwyl i bobl mynd .
 %aut expect.V.2S.IMPER I.PRON.1S people.N.F.SG+SM go.V.INFIN
 wait for people to leave.

- (47) **LEI:** a wedyn .
%aut and.CONJ afterwards.ADV
 and then.
- (48) **ROD:** disgwyl i bobl mynd .
%aut expect.V.2S.IMPER I.PRON.1S people.N.F.SG+SM go.V.INFIN
 wait for people to leave.
- (49) **ROD:** a wedyn tynnu yr byrddau .
%aut and.CONJ afterwards.ADV draw.V.INFIN the.DET.DEF tables.N.M.PL
 and then take out the tables.
- (50) **LEI:** ia ia .
%aut yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (51) **LEI:** a bwyd ia .
%aut and.CONJ food.N.M.SG yes.ADV
 and the food, yes.
- (52) **ROD:** .
%aut
- (53) **ROD:** a bwyd .
%aut and.CONJ food.N.M.SG
 and food.
- (54) **ROD:** [-spa] ooh está caliente .
%aut [-spa] be.V.23S.PRES hot.ADJ.M.SG
 ooh this is hot.
- (55) **ROD:** .
%aut
- (56) **LEI:** felly sut aeth hi yn Madryn heddiw ?
%aut so.ADV how.INT go.V.3S.PAST she.PRON.F.3S yn.PRT today.ADV
 so how did it go in Madryn today?
- (57) **LEI:** iawn ?
%aut OK.ADV
 ok?

- (58) **ROD:** ie un^S aburrimiento^S eh .
 %aut yes.ADV one.DET.INDEF.M.SG boredom.N.M.SG
 yes, boring, eh.
- (59) **ROD:** [-spa] perreando eh .
 %aut [-spa] unk
 [...] eh.
- (60) **ROD:** [-spa] este es un .
 %aut [-spa] this.PRON.DEM.M.SG be.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG
 this is a [...]
- (61) **LEI:** ond .
 %aut but.CONJ
 but ...
- (62) **LEI:** wyt ti wedi .
 %aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S after.PREP
 have you ...
- (63) **LEI:** ah na na côr ah .
 %aut neg.PRT neg.PRT choir.N.M.SG
 ah, no, choir, no, ah.
- (64) **LEI:** oeddwn i yn meddwl mai
 %aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN that_it_is.CONJ.FOCUS
 dy dy gar di oedd
 your.ADJ.POSS your.ADJ.POSS car.N.M.SG+SM you.PRON.2S+SM be.V.3S.IMPERF
 o .
 he.PRON.M.3S.SPOKEN
 I thought it was your car.
- (65) **ROD:** .
 %aut
 [...]
- (66) **LEI:** allan fan_yna .
 %aut out.ADV unk
 out there.
- (67) **ROD:** dw i wedi cael yr .
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP have.V.INFIN the.DET.DEF
 I've got the ...

- (68) **LEI:** ti wedi cael y car ?
 %aut you.PRON.2S after.PREP have.V.INFIN the.DET.DEF car.N.M.SG
 you've got the car?
- (69) **LEI:** na .
 %aut neg.PRT
 no.
- (70) **ROD:** dw i wedi cael .
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP have.V.INFIN
 I've got ...
- (71) **ROD:** na na yr yr olwyn .
 %aut neg.PRT neg.PRT the.DET.DEF the.DET.DEF wheel.N.F.SG
 no, the wheel.
- (72) **ROD:** dw i wedi cael y llanta^S .
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP have.V.INFIN the.DET.DEF unk
 I've got the tyre.
- (73) **LEI:** ah .
 %aut
 ah.
- (74) **ROD:** so ma raid gosod
 %aut so.CONJ unk necessity.N.M.SG+SM artificial.ADJ[or]place.V.2S.IMPER[or]place.V.INFIN
 hi rwan .
 she.PRON.F.3S now.ADV
 so now I have to put it on.
- (75) **LEI:** yda ni yn mynd i wneud
 %aut with.PREP+SM we.PRON.1P stative.STAT go.V.INFIN to.PREP make.V.INFIN+SM
 rywbeth efo yr er bara brith yna ?
 something.N.M.SG+SM with.PREP the.DET.DEF last.V.INFIN+SM unk there.ADV
 are we going to do something with that, er, bara brith?
- (76) **LEI:** na .
 %aut neg.PRT
 no.
- (77) **ROD:** na .
 %aut neg.PRT
 no.

- (78) **ROD:** na llanta^S achos mae yn .
 %aut neg.PRT unk cause.N.M.SG be.V.3S.PRES yn.PRT

no, tyre, because it's ...

- (79) **LEI:** mae dydi o
 %aut be.V.3S.PRES yourself.PRON+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP
 ddim yn edrych yn neis iawn
 not.ADV+SM stative.STAT look.V.INFIN stative.STAT nice.ADJ very.ADV
 nac ydy ?
 neg.PRT[or](n)or.CONJ be.V.3S.PRES

it doesn't look very nice, does it?

- (80) **ROD:** eh ?
 %aut

eh?

- (81) **LEI:** dydi o ddim
 %aut yourself.PRON+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP not.ADV+SM
 yn edrych yn neis iawn .
 stative.STAT look.V.INFIN stative.STAT nice.ADJ very.ADV

it doesn't look very nice.

- (82) **ROD:** y bara brith yna ?
 %aut the.DET.DEF bread.N.M.SG unk there.ADV

that bara brith?

- (83) **LEI:** [-spa] sí .
 %aut [-spa] yes.ADV

yes.

- (84) **ROD:** .
 %aut

[...]

- (85) **ROD:** .
 %aut

[...]

- (86) **LEI:** mae siwgr fan_yna .
 %aut be.V.3S.PRES sugar.N.M.SG unk

the sugar is there.

- (87) **LEI:** sbia .
 %aut unk

look.

- (88) **LEI:** wrth ochr y llall .
%aut by.PREP side.N.F.SG the.DET.DEF other.PRON
 next to the other one.
- (89) **LEI:** nage .
%aut no.ADV
 no.
- (90) **LEI:** hwnna .
%aut that.PRON.M.SG.SPOKEN
 that one.
- (91) **LEI:** be ti isio ?
%aut what.INT you.PRON.2S want.N.M.SG
 what do you want?
- (92) **LEI:** be ti yn chwilio ?
%aut what.INT you.PRON.2S stative.STAT search.V.INFIN
 what are you looking for?
- (93) **ROD:** siwgr .
%aut sugar.N.M.SG
 sugar.
- (94) **LEI:** mae o fan_yna .
%aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN unk
 it's there.
- (95) **LEI:** wrth ochr yr y tebot .
%aut by.PREP side.N.F.SG the.DET.DEF the.DET.DEF unk
 next to the teapot.
- (96) **ROD:** lle te ?
%aut where.INT be.IM
 where then?
- (97) **LEI:** nage .
%aut no.ADV
 no.
- (98) **LEI:** y llall .
%aut the.DET.DEF other.PRON
 the other.

- (99) **LEI:** [-spa] **el** **chuker** **vile** **ahí** .
 %aut [-spa] the.DET.DEF.M.SG unk unk there.ADV
 the sweetener, I saw it there.
- (100) **LEI:** [-spa] **claro** .
 %aut [-spa] of-course.IM
 ok.
- (101) **ROD:** **oh** .
 %aut
 oh.
- (102) **LEI:** .
 %aut
- (103) **ROD:** .
 %aut
- (104) **ROD:** [-spa] **oh** **Luís** **es loco** .
 %aut [-spa] be.V.23S.PRES mad.ADJ.M.SG
 oh [...] Luís is crazy.
- (105) **LEI:** **oh** .
 %aut
 oh.
- (106) **ROD:** .
 %aut
- (107) **ROD:** [-spa] **no** **voy** **a** **comer** ?
 %aut [-spa] not.ADV go.V.1S.PRES to.PREP eat.V.INFIN
 aren't you going to eat?
- (108) **ROD:** [-spa] **hoy** **compré** **sándwich** .
 %aut [-spa] today.ADV buy.V.1S.PAST unk
 today I bought a sandwich.
- (109) **ROD:** [-spa] **mediodía** .
 %aut [-spa] noon.N.M.SG
 at midday.

- (110) **ROD:** [-spa] **compré** **sándwich** .
 %aut [-spa] buy.V.1S.PAST unk
 I bought a sandwich [...]
- (111) **ROD:** .
 %aut
 [...]
- (112) **ROD:** .
 %aut
 [...]
- (113) **LEI:** **oh** .
 %aut
 oh.
- (114) **ROD:** [-spa] **sí** **de** **de** **de** **de** **aún** .
 %aut [-spa] yes.ADV of.PREP of.PREP of.PREP of.PREP unk
 [...] yes, anyhow.
- (115) **LEI:** [-spa] **te** **asisto** .
 %aut [-spa] you.PRON.OBL.MF.2S assist.V.1S.PRES
 I'll help you.
- (116) **ROD:** [-spa] **todo** **deforma** .
 %aut [-spa] everything.PRON.M.SG[or]all.ADJ.M.SG unk
 all deformed.
- (117) **LEI:** [-spa] **y** **qué** **qué** **un** .
 %aut [-spa] and.CONJ what.INT what.INT one.DET.INDEF.M.SG
 and [...]
- (118) **LEI:** **oedd** **fi** **wedi** **awgrymu** **rhoid**
 %aut be.V.3S.IMPERF I.PRON.1S+SM after.PREP suggest.V.INFIN give.V.0.IMPERF
rhywbeth .
 something.N.M.SG
 I'd suggested putting something.
- (119) **ROD:** **mm** .
 %aut
 mm.

- (120) **LEI:** rhyw grema^S .
%aut some.PREQ unk
 some cream.
- (121) **LEI:** fi oedd
%aut I.PRON.1S+SM be.V.3S.IMPERF
 honna .
that.PRON.F.SG.SPOKEN[or]claim.V.2S.IMPER[or]claim.V.3S.PRES
 that was me.
- (122) **ROD:** aha .
%aut
 aha.
- (123) **LEI:** dydi o ddim fan_yna efo ti
%aut yourself.PRON+SM of.PREP nothing.N.M.SG+SM unk with.PREP you.PRON.2S
 yn fan_yna ?
yn.PRT unk
 it's not there with you?
- (124) **ROD:** [-spa] mm de_acuerdo .
%aut [-spa] unk
 mm, ok.
- (125) **LEI:** ah .
%aut
 ah.
- (126) **LEI:** [-spa] yo creo que .
%aut [-spa] I.PRON.SUB.MF.1S believe.V.1S.PRES that.CONJ
 I think [...]
- (127) **ROD:** .
%aut
- (128) **LEI:** eh be arall
%aut what.INT other.ADJ nearer.ADJ.COMP[or]until.CONJ[or]come.V.1S.PAST.SPOKEN+NM
 nes di ddeud ?
you.PRON.2S+SM say.V.INFIN.SPOKEN+SM
 eh, what else did you say?
- (129) **LEI:** oedd um .
%aut be.V.3S.IMPERF
 um ...

(130) **LEI:** yda ni wedi tynnu cig o
 %aut with.PREP+SM we.PRON.1P after.PREP draw.V.INFIN meat.N.M.SG of.PREP
 yr .
 the.DET.DEF

have we taken the meat out of the ...

(131) **ROD:** sí^S dw i wedi .
 %aut yes.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP

yes, I have.

(132) **LEI:** o yr freezer ?
 %aut of.PREP the.DET.DEF unk

from the freezer.

(133) **ROD:** neithiwr .
 %aut last.night.ADV

last night.

(134) **LEI:** ie .
 %aut yes.ADV

yes.

(135) **LEI:** be yda ni yn mynd i
 %aut what.INT with.PREP+SM we.PRON.1P stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
 neud efo hynna ?
 say.V.INFIN.SPOKEN+NM with.PREP that.PRON.SP.SPOKEN

what are we going to do with that?

(136) **LEI:** gosod o yn y ffwrn
 %aut place.V.2S.IMPER he.PRON.M.3S.SPOKEN in.PREP the.DET.DEF oven.N.F.SG
 wedyn ?
 afterwards.ADV

put it in the oven later?

(137) **ROD:** .
 %aut

(138) **ROD:** ie mmhm .
 %aut yes.ADV

yes, mmhm.

(139) **LEI:** gobeithio fydd yr er .
 %aut hope.V.INFIN be.V.3S.FUT+SM the.DET.DEF

I hope the, er ...

- (140) **LEI:** oedd rhywun yn holi heddiw os
 %aut be.V.3S.IMPERF someone.N.M.SG stative.STAT ask.V.INFIN today.ADV if.CONJ
 oedden ni yn mynd i ymarfer
 be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT go.V.INFIN to.PREP practice.V.INFIN
 heno .
 tonight.ADV

somebody was asking today if we're going to practice tonight.

- (141) **LEI:** os oedd y cyfarfod heno i
 %aut if.CONJ be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF meeting.N.M.SG tonight.ADV to.PREP
 ymarfer .
 practice.V.INFIN

if the meeting was tonight to practice.

- (142) **LEI:** neu ac o ddudais i .
 %aut or.CONJ and.CONJ unk to.PREP

or, and, oh I said:

- (143) **LEI:** wel dyda ni ddim yn mynd i
 %aut well.IM unk we.PRON.1P not.ADV+SM stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
 ymarfer ychwaneg .
 practice.V.INFIN unk

well, we're not going to practice any more.

- (144) **LEI:** achos mae yna stop ar yr
 %aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES there.ADV stop.N.M.SG on.PREP the.DET.DEF
 ymarfer does ?
 exercise.N.F.SG be.V.3S.PRES.INDEF.NEG

because there's a limit to the practice, isn't there?

- (145) **ROD:** ia ymarfer be rwan ?
 %aut yes.ADV exercise.N.F.SG[or]practice.V.INFIN what.INT now.ADV

yes, practice what now?

- (146) **ROD:** [-spa] no no .
 %aut [-spa] not.ADV not.ADV

no [...]

- (147) **LEI:** [-spa] claro no .
 %aut [-spa] of-course.IM not.ADV

ok, no.

- (148) **LEI:** dw i ddim yn meddwl
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT think.V.INFIN
 cario ymlaen efo yr ymarfer .
 carry.V.INFIN forward.ADV with.PREP the.DET.DEF exercise.N.F.SG

I don't think I'll carry on with the practice.

- (149) **ROD:** [-spa] **terminalo** .
 %aut [-spa] finish.V.2S.IMPER+LO[PRON.M.3S]
 don't do it any more.
- (150) **ROD:** mm ?
 %aut
 mm?
- (151) **ROD:** [-spa] **terminalo** .
 %aut [-spa] finish.V.2S.IMPER+LO[PRON.M.3S]
 don't do it any more.
- (152) **LEI:** [-spa] **claro** .
 %aut [-spa] of-course.IM
 ok.
- (153) **LEI:** [-spa] **claro** .
 %aut [-spa] of-course.IM
 ok.
- (154) **ROD:** [-spa] **era** **una** **una** .
 %aut [-spa] be.V.13S.IMPERF a.DET.INDEF.F.SG a.DET.INDEF.F.SG
 it was a ...
- (155) **LEI:** no^S **dim** **yn** **deud** **wrth** **Francisca** .
 %aut not.ADV not.ADV stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN by.PREP
 no, not telling Francisca.
- (156) **LEI:** **doeddwn** **i** **ddim** **yn** **mynd** **i**
 %aut be.V.1S.IMPERF.NEG I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
ymarfer **ychwaneg** .
 practice.V.INFIN unk
 I wasn't going to practice any more.
- (157) **ROD:** [-spa] **una** **contingencia** .
 %aut [-spa] a.DET.INDEF.F.SG contingency.N.F.SG
 a contingency.
- (158) **LEI:** **sí** .
 %aut
 yes.

- (159) **LEI:** [-spa] sí .
 %aut [-spa] yes.ADV
 yes [...]
- (160) **ROD:** [-spa] el vaso durante el
 %aut [-spa] the.DET.DEF.M.SG glass.N.M.SG throughout.PREP the.DET.DEF.M.SG
Eisteddfod .
 Eira [...] during the Eisteddfod.
- (161) **LEI:** [-spa] sí .
 %aut [-spa] yes.ADV
 yes.
- (162) **LEI:** eh oeddwn i yn meddwl .
 %aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN
 yes, I thought.
- (163) **LEI:** falle bod ni yn gallu mynd
 %aut maybe.ADV.SPOKEN be.V.INFIN we.PRON.1P stative.STAT be_able.V.INFIN go.V.INFIN
 i dalu hwn yn er yn y
 to.PREP pay.V.INFIN+SM this.PRON.M.SG yn.PRT in.PREP the.DET.DEF shop.N.F.SG
siop yma fan_yma .
 here.ADV unk
 maybe we can go and pay this in, er, this shop here.
- (164) **LEI:** neu na ?
 %aut or.CONJ neg.PRT
 or no?
- (165) **ROD:** siop .
 %aut shop.N.F.SG
 shop.
- (166) **LEI:** [-spa] en el .
 %aut [-spa] in.PREP the.DET.DEF.M.SG
 in the ...
- (167) **LEI:** [-spa] en Pagos Fáciles .
 %aut [-spa] in.PREP name
 in Pagos Fáciles (payment centre).
- (168) **LEI:** .
 %aut
 [...]

- (169) **ROD:** ah siop eh .
 %aut shop.N.F.SG
 ah, shop, eh.
- (170) **LEI:** [-spa] en cuatro avenida .
 %aut [-spa] in.PREP four.NUM avenue.N.F.SG
 on 4th avenue.
- (171) **ROD:** [-spa] en cuatro avenida .
 %aut [-spa] in.PREP four.NUM avenue.N.F.SG
 on 4th avenue.
- (172) **ROD:** oh iawn .
 %aut OK.ADV
 oh ok.
- (173) **LEI:** mae hwn yn digon o
 %aut be.V.3S.PRES this.PRON.M.SG yn.PRT enough.QUAN of.PREP
 beth i dalu fan_yna neu be ?
 what.INT[or]thing.N.M.SG+SM to.PREP pay.V.INFIN+SM unk or.CONJ what.INT
 this is enough to pay there or what?
- (174) **ROD:** faint ?
 %aut size.N.M.SG+SM
 how much?
- (175) **LEI:** [-spa] este resumen de deuda .
 %aut [-spa] this.ADJ.DEM.M.SG summary.N.M.SG of.PREP debt.N.F.SG
 this invoice.
- (176) **LEI:** dau gant pum_deg .
 %aut two.NUM.M hundred.N.M.SG+SM fifty.NUM
 two hundred and fifty.
- (177) **ROD:** [-spa] sí pienso .
 %aut [-spa] yes.ADV think.V.1S.PRES
 yes, I think so.
- (178) **LEI:** lle yda ni fod i ?
 %aut where.INT[or]place.N.M.SG with.PREP+SM we.PRON.1P be.V.INFIN+SM to.PREP
 where are we supposed to ..?

- (179) **ROD:** [-spa] prestando huh ?
 %aut [-spa] loan.V.PRESPART
 borrowing [...] huh?
- (180) **LEI:** [-spa] sí pero eso es en
 %aut [-spa] yes.ADV but.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG be.V.23S.PRES in.PREP
 total .
 total.N.M.SG
 yes but this is what it is in total.
- (181) **LEI:** [-spa] oh no .
 %aut [-spa] not.ADV
 oh no.
- (182) **ROD:** [-spa] dos cuatro nueve .
 %aut [-spa] two.NUM four.NUM nine.NUM
 two, four, nine.
- (183) **LEI:** [-spa] o trescientos .
 %aut [-spa] or.CONJ three_hundred.N.M.PL
 or three hundred.
- (184) **ROD:** aros funud .
 %aut wait.V.INFIN minute.N.M.SG+SM
 wait a minute.
- (185) **LEI:** o^S eso^S más^S y llall .
 %aut or.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG more.ADV the.DET.DEF other.PRON
 oh, this plus the other.
- (186) **ROD:** dw i ddim yn gwybod .
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 I don't know.
- (187) **ROD:** [-spa] una hoja a dos .
 %aut [-spa] a.DET.INDEF.F.SG sheet.N.F.SG to.PREP two.NUM
 sheet one to two.
- (188) **LEI:** honna oedd yr un olaf .
 %aut claim.V.2S.IMPER be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF one.NUM last.ADJ
 this was the last one.

- (189) **LEI:** yr un yr un yno hwnna
 %aut the.DET.DEF one.NUM the.DET.DEF one.NUM there.ADV that.PRON.M.SG.SPOKEN
 ti yn dal yn y gwaelod fan_yna .
 you.PRON.2S stative.STAT hold.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF bottom.N.M.SG unk
 this one you're holding on the bottom there.
- (190) **ROD:** mm .
 %aut
 mm.
- (191) **LEI:** saith_deg a rhywbeth .
 %aut seventy.NUM and.CONJ something.N.M.SG
 seventy something.
- (192) **LEI:** falle bod ni fod i sumar^S
 %aut maybe.ADV.SPOKEN be.V.INFIN we.PRON.1P be.V.INFIN+SM to.PREP add.V.INFIN
 saith_deg i .
 seventy.NUM to.PREP
 maybe we're supposed to add seventy to ...
- (193) **ROD:** [-spa] doce y dos .
 %aut [-spa] twelve.NUM and.CONJ two.NUM
 twelve and two ...
- (194) **ROD:** [-spa] cuenta .
 %aut [-spa] explain.V.2S.IMPER
 calculate.
- (195) **ROD:** [-spa] no sé .
 %aut [-spa] not.ADV know.V.1S.PRES
 I don't know.
- (196) **ROD:** [-spa] bueno lo que se
 %aut [-spa] well.IM the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL self.PRON.REFL.MF.23SP
 paga es esto .
 pay.V.23S.PRES be.V.23S.PRES this.PRON.DEM.NT.SG
 ok this is what we pay.
- (197) **ROD:** [-spa] no para mí que .
 %aut [-spa] not.ADV stall.V.23S.PRES me.PRON.PREP.MF.1S that.CONJ
 no, I think [...]
- (198) **LEI:** oh .
 %aut
 oh.

- (199) **LEI:** [-spa] eh por .
 %aut [-spa] for.PREP
 eh ...
- (200) **ROD:** [-spa] está bien hasta el veinte
 %aut [-spa] be.V.23S.PRES well.ADV until.PREP the.DET.DEF.M.SG twenty.NUM
 el diez .
 the.DET.DEF.M.SG ten.NUM
 it's ok until the twentieth of the tenth.
- (201) **LEI:** a hwnna .
 %aut and.CONJ that.PRON.M.SG.SPOKEN
 and that.
- (202) **LEI:** hwn .
 %aut this.PRON.M.SG
 this.
- (203) **LEI:** achos mae hwnna yn deud
 %aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES that.PRON.M.SG.SPOKEN stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 fan_yna .
 unk
 because it says there.
- (204) **ROD:** yndi .
 %aut unk
 yes.
- (205) **LEI:** [-spa] resumen de deuda .
 %aut [-spa] summary.N.M.SG of.PREP debt.N.F.SG
 invoice.
- (206) **ROD:** [-spa] dime .
 %aut [-spa] tell.V.2S.IMPER+ME[PRON.MF.1S]
 tell me.
- (207) **ROD:** [-spa] resumen de deuda .
 %aut [-spa] summary.N.M.SG of.PREP debt.N.F.SG
 invoice.
- (208) **LEI:** [-spa] y documento de pago .
 %aut [-spa] and.CONJ document.N.M.SG of.PREP payment.N.M.SG
 and payment slip [...]

- (209) **ROD:** [-spa] **sí** .
 %aut [-spa] yes.ADV
 yes.
- (210) **LEI:** **ta** **hwn** ?
 %aut be.IM this.PRON.M.SG
 or this one?
- (211) **LEI:** **ia** .
 %aut yes.ADV
 yes.
- (212) **ROD:** [-spa] **resumen** **de** **deuda** .
 %aut [-spa] summary.N.M.SG of.PREP debt.N.F.SG
 invoice.
- (213) **ROD:** [-spa] **resumen** **de** **deuda** .
 %aut [-spa] summary.N.M.SG of.PREP debt.N.F.SG
 invoice.
- (214) **ROD:** **mae** **yn** **sôn** **am** **rhyw** **ciento**^S
 %aut be.V.3S.PRES stative.STAT mention.V.INFIN for.PREP some.PREQ hundred.N.M.SG
cincuenta^S **y**^S **cinco**^S .
 fifty.NUM and.CONJ five.NUM
 it says about one hundred and fifty five.
- (215) **ROD:** [-spa] **y** **noventa** **y** **tres** **con** **noventa**
 %aut [-spa] and.CONJ ninety.NUM and.CONJ three.NUM with.PREP ninety.NUM
y **ocho** .
 and.CONJ eight.NUM
 and ninety three plus ninety eight.
- (216) **ROD:** [-spa] **una** **que** **venció** **al**
 %aut [-spa] a.DET.INDEF.F.SG that.PRON.REL win.V.3S.PAST to.the.PREP+DET.DEF.M.SG
veinte **nueve** **dos** **mil** **nueve** .
 twenty.NUM nine.NUM two.NUM thousand.NUM nine.NUM
 one that's due on the twentieth of the ninth two thousand and nine.
- (217) **ROD:** [-spa] **las** **dos** .
 %aut [-spa] the.DET.DEF.F.PL two.NUM
 both.
- (218) **ROD:** **na** **hon** ?
 %aut neg.PRT this.PRON.F.SG
 no, this one?

- (219) **LEI:** **no**^S **eso**^S **eso**^S **ia** .
%aut not.ADV that.PRON.DEM.NT.SG that.PRON.DEM.NT.SG yes.ADV
 no this one, yes.
- (220) **LEI:** **be** **yda** **ni** **wedi** **bod** **yn**
%aut what.INT with.PREP+SM we.PRON.1P after.PREP be.V.INFIN stative.STAT
siarad **ydi** **hwnna** .
talk.V.INFIN be.V.3S.PRES that.PRON.M.SG.SPOKEN
 that's the one we've been talking about.
- (221) **LEI:** .
%aut
- (222) **ROD:** **[-spa]** **ahora** **que** **no** **sé** .
%aut [-spa] now.ADV that.CONJ not.ADV know.V.1S.PRES
 now I don't know.
- (223) **ROD:** **[-spa]** **este** **venció** **el** **veinte** .
%aut [-spa] this.PRON.DEM.M.SG win.V.3S.PAST the.DET.DEF.M.SG twenty.NUM
 this is due on the twentieth.
- (224) **ROD:** **hwn** **ydi** .
%aut this.PRON.M.SG be.V.3S.PRES
 this is ...
- (225) **ROD:** **ia** **mae** **yn** **rhaid** **e** **sumar**^S
%aut yes.ADV be.V.3S.PRES yn.PRT necessity.N.M.SG add.V.INFIN the.DET.DEF
y **ddau** **yma** .
two.NUM.M+SM here.ADV
 yes, we have to add these two.
- (226) **ROD:** **achos** .
%aut cause.N.M.SG
 because ...
- (227) **LEI:** **y** **dau** **gant** **pedwar_deg** ?
%aut the.DET.DEF two.NUM.M hundred.N.M.SG+SM forty.NUM
 the twp hundred and forty?
- (228) **LEI:** **dau** **gant** **pum_deg** ?
%aut two.NUM.M hundred.N.M.SG+SM fifty.NUM
 two hundred and fifty?

- (229) **ROD:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (230) **LEI:** **a** **yr** **saith_deg** **pedwar** ?
%aut and.CONJ the.DET.DEF seventy.NUM four.NUM.M
 and the seventy four?
- (231) **ROD:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (232) **LEI:** **tua** **tri** **chant** **a** **rhywbeth** .
%aut towards.PREP three.NUM.M hundred.N.M.SG+AM and.CONJ something.N.M.SG
 about three hundred and something.
- (233) **ROD:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (234) **ROD:** **tri** **tri** **chant** **tri_deg** **pump** .
%aut three.NUM.M three.NUM.M hundred.N.M.SG+AM thirty.NUM five.NUM
 three hundred thirty five.
- (235) **ROD:** **dyna** **oedd** **hi** .
%aut that-is.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 that's what it was.
- (236) **LEI:** **ah** .
%aut
 ah.
- (237) **LEI:** **oh** **wel** **dyna** **fo** .
%aut well.IM that-is.ADV he.PRON.M.3S
 oh well, there we go.
- (238) **ROD:** **mm** .
%aut
 mm.

- (239) **LEI:** achos nes i weld
%aut cause.N.M.SG come.V.1S.PAST.SPOKEN+NM I.PRON.1S see.V.INFIN+SM
 bobl yn talu diwrnod o yr blaen
people.N.F.SG+SM stative.STAT pay.V.INFIN day.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF front.N.M.SG
 fan yna .
place.N.MF.SG+SM there.ADV
 because I saw people paying there the other day.
- (240) **ROD:** [-spa] sí .
%aut [-spa] yes.ADV
 yes [...]
- (241) **LEI:** [-spa] sí .
%aut [-spa] yes.ADV
 yes.
- (242) **ROD:** ie mae yn bosib .
%aut yes.ADV be.V.3S.PRES stative.STAT possible.ADJ+SM
 yes, possibly.
- (243) **LEI:** wel neu mynd i yr .
%aut well.IM or.CONJ go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF
 well, or go to the ...
- (244) **LEI:** na rydyn ni yn gallu mynd
%aut neg.PRT be.V.3P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT be_able.V.INFIN go.V.INFIN
 i yr er .
to.PREP the.DET.DEF
 no, we can go to the, er ...
- (245) **LEI:** i yr i yr er swyddfa
%aut to.PREP the.DET.DEF to.PREP the.DET.DEF office.N.F.SG post.N.M.SG+SM
 bost yfory .
tomorrow.ADV
 to the post office tomorrow.
- (246) **LEI:** union yr un peth dydi ?
%aut exact.ADJ the.DET.DEF one.NUM thing.N.M.SG yourself.PRON+SM
 exactly the same, isn't it?
- (247) **ROD:** gallwn ni fynd rwan .
%aut be_able.V.1P.IMPER we.PRON.1P go.V.INFIN+SM now.ADV
 we can go now.

- (248) **ROD:** *ac anghofio am y peth .*
%aut and.CONJ forget.V.INFIN for.PREP the.DET.DEF thing.N.M.SG
 and forget about it.
- (249) **LEI:** *i yr siop ?*
%aut to.PREP the.DET.DEF shop.N.F.SG
 to the shop?
- (250) **ROD:** *nes i ofyn i*
%aut come.V.1S.PAST.SPOKEN+NM I.PRON.1S ask.V.INFIN+SM I.PRON.1S
Jorge fysa fo yn .
finger.V.3S.PRES+SM he.PRON.M.3S yn.PRT
 I asked Jorge if he'd ...
- (251) **ROD:** *Jorge dyn teledu .*
%aut be.V.3P.PRES[or]man.N.M.SG[or]draw.V.3S.PRES+SM televise.V.INFIN
 Jorge the TV man.
- (252) **ROD:** *fysa fo yn fysa fo*
%aut finger.V.3S.PRES+SM he.PRON.M.3S yn.PRT finger.V.3S.PRES+SM he.PRON.M.3S
yn edrych be sydd yn digwydd
stative.STAT look.V.INFIN what.INT be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT happen.V.INFIN
i yr .
I.PRON.1S the.DET.DEF
 look what's happening to the ...
- (253) **LEI:** *ah .*
%aut
 ah.
- (254) **ROD:** *[-spa] pero bueno .*
%aut [-spa] but.CONJ well.IM
 but ok ...
- (255) **LEI:** *a be ddwedodd o ?*
%aut and.CONJ what.INT say.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN
 and what did he say?
- (256) **ROD:** *[-spa] no .*
%aut [-spa] not.ADV
 no.
- (257) **ROD:** *[-spa] me consigue no .*
%aut [-spa] me.PRON.OBL.MF.1S manage.V.23S.PRES not.ADV
 he [...] no.

- (258) **ROD:** [-spa] sí pude ayudarme sí
 %aut [-spa] yes.ADV might.V.1S.PAST help.V.INFIN+ME[PRON.MF.1S] yes.ADV
 cable nuevo no .
 wire.N.M.SG new.ADJ.M.SG not.ADV
 yes, he could help me [. . .] new cable, no.
- (259) **LEI:** a pwyl sydd yn mynd i
 %aut and.CONJ who.PRON be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
 wneud hynna ?
 make.V.INFIN+SM that.PRON.SP.SPOKEN
 and who's going to do that?
- (260) **ROD:** rhyw o^S rhyw rhywun o Telefonica^S
 %aut some.PREQ or.CONJ some.PREQ someone.N.M.SG from.PREP name
 o^S .
 or.CONJ
 some [. . .] or someone from Telefonica or . . .
- (261) **ROD:** o Drelew .
 %aut he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP
 from Trelew.
- (262) **ROD:** [-spa] que será .
 %aut [-spa] that.CONJ be.V.3S.FUT
 whatever.
- (263) **LEI:** oh dw i ddim
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT
 yn dallt .
 understand.V.INFIN.SPOKEN
 oh, I don't understand.
- (264) **ROD:** a oedd Gladys yn deud
 %aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN be.V.INFIN
 bod y dyn Trelew yma yn yn
 that.PRON.REL be.V.3P.PRES[or]man.N.M.SG name here.ADV yn.PRT stative.STAT too.ADJ
 rhy blaen heddiw .
 front.N.M.SG[or]plain.ADJ+SM today.ADV
 and Gladys was saying that this Trelew man was too blunt today.
- (265) **LEI:** ia .
 %aut yes.ADV
 yes.

(266) **LEI:** **nath** **i** **ddeud** **bod**
%aut do.V.3S.PAST.SPOKEN I.PRON.1S[or]to.PREP say.V.INFIN.SPOKEN+SM be.V.INFIN
o **bod** **bod** **o** **yn**
he.PRON.M.3S.SPOKEN be.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT
siarad yn .
talk.V.INFIN yn.PRT
 she said he speaks ...

(267) **ROD:** **yn** **blwmp** **ac** **yn** **blaen** .
%aut yn.PRT unk and.CONJ stative.STAT front.N.M.SG[or]plain.ADJ+SM
 bluntly and directly.

(268) **LEI:** **ie** .
%aut yes.ADV
 yes.

(269) **LEI:** **ie** .
%aut yes.ADV
 yes.

(270) **LEI:** **oeddwn** **i** **yn** **meddwl** **er** .
%aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN
 I was thinking, er ...

(271) **LEI:** **wel** .
%aut well.IM
 well.

(272) **LEI:** **a** **oedd** **oedd** **hi** **yn** **meddwl**
%aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT think.V.INFIN
rywsut **bod** **o** **ddim** **yn** .
somehow.ADV+SM be.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV+SM yn.PRT
 and she thought somehow that he wasn't ...

(273) **LEI:** **wel** **bod** **o** **bod** **o**
%aut well.IM be.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN be.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN
yn **deud** .
stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 well, that he was saying:

(274) **LEI:** **wel** **dyna** **fo** .
%aut well.IM that_is.ADV he.PRON.M.3S
 well, there we go.

(275) **LEI:** **does** **dim** **byd** **i** **neud** .
%aut be.V.3S.PRES.INDEF.NEG not.ADV world.N.M.SG to.PREP say.V.INFIN.SPOKEN+NM
 there's nothing to do.

(276) **ROD:** **sut** **mae** **sut** **mae** **sut** **mae**
%aut how.INT be.V.3S.PRES how.INT be.V.3S.PRES how.INT be.V.3S.PRES
o **yn** **gwybod** **hynna** **os** .
he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT know.V.INFIN that.PRON.SP.SPOKEN if.CONJ
 how does he know that.

(277) **LEI:** **pero**^S **mae** **yr** **llall** **yn** .
%aut but.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF other.PRON yn.PRT
 but the other one is ...

(278) **LEI:** **pero**^S **mae** **yr** **llall** **yn** **cymryd**
%aut but.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF other.PRON stative.STAT take.V.INFIN
agwedd **arall** .
aspect.N.F.SG other.ADJ
 but the other one has a different attitude.

(279) **LEI:** **mae** **rhaid** **neud** **popeth**
%aut be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG say.V.INFIN.SPOKEN+NM everything.N.M.SG
sydd **yn** **bosib** **neud** .
be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT possible.ADJ+SM say.V.INFIN.SPOKEN+NM
 everything that can be done needs to be.

(280) **ROD:** **[-spa]** **sí** .
%aut [-spa] yes.ADV
 yes [...]

(281) **ROD:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes.

(282) **ROD:** **a** **sut** **mae** **nhw** **yn** **gwybod**
%aut and.CONJ how.INT be.V.3S.PRES they.PRON.3P stative.STAT know.V.INFIN
gymaint **heb** **weld** **yr** **análisis**^S ?
so.much.ADJ+SM without.PREP see.V.INFIN+SM the.DET.DEF analysis.N.M
 and how do they know so much without seeing the analysis?

(283) **LEI:** **na** **ia** **wrth** **gwrs** .
%aut neg.PRT yes.ADV by.PREP course.N.M.SG+SM
 no, yes, of course.

- (284) **LEI:** achos gafodd o ddim gweld
%aut cause.N.M.SG get.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV+SM see.V.INFIN
 dim byd .
not.ADV world.N.M.SG

because he didn't get to see anything.

- (285) **LEI:** e o ran i olwg o mae
%aut of.PREP part.N.F.SG+SM to.PREP view.N.F.SG+SM of.PREP be.V.3S.PRES sure.ADJ
 siwr .

eh, as far as how it looks is concerned.

- (286) **LEI:** dyna yr unig beth .
%aut that.is.ADV the.DET.DEF only.PREQ what.INT[or]thing.N.M.SG+SM

that's the only thing.

- (287) **ROD:** ia .
%aut yes.ADV

yes.

- (288) **ROD:** siwr o fod .
%aut sure.ADJ of.PREP be.V.INFIN+SM

probably.

- (289) **LEI:** a mae siwr mae yr ffaith
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES sure.ADJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF fact.N.F.SG
 fod ganddo fo er pressure mor
be.V.INFIN+SM with_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S unk so.ADV low.ADJ
 isel a dim ond rhyw be ?
and.CONJ nothing.N.M.SG[or]not.ADV but.CONJ some.PREQ what.INT

and the fact that he has such low pressure probably. . . and only about. . . what?

- (290) **LEI:** bedwar_deg pump o .
%aut forty.NUM+SM five.NUM he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP

forty five ...

- (291) **ROD:** [-spa] procesiones .
%aut [-spa] procession.N.F.PL

[...]

- (292) **LEI:** .
%aut

[...]

- (293) **LEI:** [-spa] sí .
 %aut [-spa] yes.ADV
 yes.
- (294) **ROD:** mmhm .
 %aut
 mmhm.
- (295) **ROD:** .
 %aut
- (296) **LEI:** mae siwr bod o yn meddwl
 %aut be.V.3S.PRES sure.ADJ be.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT think.V.INFIN
 wel bod hynna yn rhy .
 well.IM be.V.INFIN that.PRON.SP.SPOKEN stative.STAT too.ADJ
 he probably thinks that that's too ...
- (297) **ROD:** ia .
 %aut yes.ADV
 yes.
- (298) **LEI:** wel .
 %aut well.IM
 well.
- (299) **ROD:** e ffrae wedyn bydd ?
 %aut unk afterwards.ADV be.V.3S.FUT
 eh, an dispute later, eh?
- (300) **ROD:** ia .
 %aut yes.ADV
 yes.
- (301) **LEI:** ond dyna fo .
 %aut but.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.3S
 but there we go.
- (302) **LEI:** ni ia ni oeddwn i yn
 %aut we.PRON.1P yes.ADV we.PRON.1P be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT
 meddwl bod y .
 think.V.INFIN be.V.INFIN the.DET.DEF
 yes, I thought that the ...

- (303) **LEI:** mae well gen i agwedd
 %aut be.V.3S.PRES better.ADJ.COMP+SM with.PREP.SPOKEN I.PRON.1S aspect.N.F.SG
 yr doctor arall felly .
 the.DET.DEF doctor.N.M.SG other.ADJ so.ADV

I prefer the other doctor's attitude then.

- (304) **LEI:** bod rhaid cario ymlaen a
 %aut be.V.INFIN necessity.N.M.SG carry.V.INFIN forward.ADV and.CONJ
 neud popeth .
 say.V.INFIN.SPOKEN+NM everything.N.M.SG

that he needs to carry on and do everything ...

- (305) **ROD:** wrth gwrs bod ma rhaid .
 %aut by.PREP course.N.M.SG+SM be.V.INFIN unk necessity.N.M.SG

of course he has to.

- (306) **LEI:** mae ganddyn nhw .
 %aut be.V.3S.PRES with_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P

they have ...

- (307) **ROD:** [-spa] sí sí .
 %aut [-spa] yes.ADV yes.ADV

yes yes.

- (308) **LEI:** achos oedd hwn yn deud .
 %aut cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF this.PRON.M.SG stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN

because this one was saying ...

- (309) **LEI:** gystal â deud er .
 %aut so.good.ADJ+SM as.CONJ[or]with.PREP[or]go.V.3S.PRES say.V.INFIN.SPOKEN

as good as saying:

- (310) **LEI:** wel dyna fo .
 %aut well.IM that_is.ADV he.PRON.M.3S

well there we go.

- (311) **LEI:** beth bynnag mae o eisiau
 %aut what.INT -ever.ADJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN want.N.M.SG
 neud geith o neud
 say.V.INFIN.SPOKEN+NM get.V.3S.PRES+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN say.V.INFIN.SPOKEN+NM
 achos .
 cause.N.M.SG

whatever he wants to do, he can do, because ...

- (312) **LEI:** *ynglŷn â yr enghraifft ynglŷn â*
%aut about.PREP with.PREP the.DET.DEF example.N.F.SG about.PREP with.PREP
yr .
the.DET.DEF
 about the example ...
- (313) **ROD:** *ia* .
%aut yes.ADV
 yes.
- (314) **ROD:** *cael bwyd* .
%aut have.V.INFIN food.N.M.SG
 eating.
- (315) **LEI:** *cael bwyd a cael bwyd a*
%aut have.V.INFIN food.N.M.SG and.CONJ have.V.INFIN food.N.M.SG and.CONJ
er cael y glasiad yma o win .
have.V.INFIN the.DET.DEF unk here.ADV of.PREP wine.N.M.SG+SM
- (316) **ROD:** *bwyta* .
%aut eat.V.INFIN
 eating.
- (317) **LEI:** *oedd y llall wedi deud i*
%aut be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF other.PRON after.PREP say.V.INFIN.SPOKEN to.PREP
fi gael peidio .
I.PRON.1S+SM have.V.INFIN+SM stop.V.INFIN
 the other one had told me not to.
- (318) **LEI:** *achos mae o yn rhy bod*
%aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT too.ADJ be.V.INFIN
o yn rywbeth .
he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT something.N.M.SG+SM
 because it's too. . . that it's something ...
- (319) **ROD:** *mae popeth yn mynd o*
%aut be.V.3S.PRES everything.N.M.SG stative.STAT go.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN
i yr i yr un fan .
to.PREP the.DET.DEF to.PREP the.DET.DEF one.NUM van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM
 everything goes to the same place.
- (320) **LEI:** *ie* .
%aut yes.ADV
 yes.

(321) **ROD:** .
%aut
 [...]

(322) **ROD:** .
%aut

(323) **LEI:** **ie** **bod** **o** .
%aut yes.ADV be.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN
 yes, that it ...

(324) **LEI:** **iddo** **gymryd** **halen** **ac**
%aut to_him.PREP+PRON.M.3S take.V.INFIN+SM salt.N.M.SG and.CONJ
iddo **gymryd** **beth** **bynnag** **oedd**
to_him.PREP+PRON.M.3S take.V.INFIN+SM what.INT -ever.ADJ be.V.3S.IMPERF
o **eisiau** **wir** .
he.PRON.M.3S.SPOKEN want.N.M.SG true.ADJ+SM
 that he takes salt and whatever he wants really.

(325) **ROD:** **mm** .
%aut
 mm.

(326) **ROD:** **oedd** **Dawi** **yn** **ymddeol** **rwan** .
%aut be.V.3S.IMPERF name stative.STAT retire.V.INFIN now.ADV
 is Dawi retiring now?

(327) **ROD:** **Edwin_Jenkins** .
%aut
 Edwin Jenkins.

(328) **LEI:** **ond** **oedd** **e** **fan_yna** ?
%aut but.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN unk
 but was he there?

(329) **ROD:** **ie** .
%aut yes.ADV
 yes.

(330) **ROD:** **a** **a** **Linda** **Linda** ?
%aut and.CONJ and.CONJ
 and Linda?

(331) **ROD:** Linda .
%aut

Linda.

(332) **LEI:** Linda .
%aut

Linda.

(333) **LEI:** ah .
%aut

ah.

(334) **ROD:** mm .
%aut

mm.

(335) **LEI:** ddudais i .
%aut unk to.PREP

I said:

(336) **LEI:** nes i ddeud wrth
%aut come.V.1S.PAST.SPOKEN+NM I.PRON.1S say.V.INFIN.SPOKEN+SM by.PREP
 rhai bobl wnaeth holi yn y
some.PREQ people.N.F.SG+SM do.V.3S.PAST+SM ask.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF
 chapel ddoe .
chapel.N.M.SG yesterday.ADV

I said to some people who asked in the chapel yesterday ...

(337) **ROD:** iddyn nhw fynd .
%aut to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P go.V.INFIN+SM

for them to go.

(338) **LEI:** am am fynd .
%aut for.PREP for.PREP go.V.INFIN+SM

to go.

(339) **LEI:** a ddudais i .
%aut and.CONJ unk to.PREP

and I said:

(340) **LEI:** cerwch heb heb godi
%aut love.V.2P.IMPER without.PREP without.PREP lift.V.INFIN+SM
 ffôn a deud .
phone.N.M.SG[or]flee.V.3P.FUT.SPOKEN and.CONJ say.V.INFIN.SPOKEN

go without lifting the phone and say:

- (341) **LEI:** da ni yn mynd .
%aut be.IM+SM we.PRON.1P stative.STAT go.V.INFIN
 we're going.
- (342) **ROD:** [-spa] sí .
%aut [-spa] yes.ADV
 yes.
- (343) **ROD:** oh oedd Dawi yn yn .
%aut be.V.3S.IMPERF yn.PRT yn.PRT
 oh Dawi was ...
- (344) **LEI:** ia yn hapus braf mae yn siwr .
%aut yes.ADV stative.STAT happy.ADJ fine.ADJ be.V.3S.PRES stative.STAT sure.ADJ
 yes, happy I'm sure.
- (345) **ROD:** .
%aut
- (346) **LEI:** .
%aut
- (347) **ROD:** dweud straeon ac ati .
%aut say.V.INFIN stories.N.F.PL and.CONJ to.her.PREP+PRON.F.3S
 telling stories and the like.
- (348) **LEI:** ie .
%aut yes.ADV
 yes.
- (349) **LEI:** ac os os ti yn gofyn am
%aut and.CONJ if.CONJ if.CONJ you.PRON.2S stative.STAT ask.V.INFIN for.PREP
fynd fydd o yn deud .
go.V.INFIN+SM be.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 and if you ask to go, he'll say:
- (350) **LEI:** na .
%aut neg.PRT
 no.

- (351) **LEI:** a peth arall .
%aut and.CONJ thing.N.M.SG other.ADJ
 and another thing.
- (352) **LEI:** mi mae mam yn gallu cael
%aut aff.PRT be.V.3S.PRES mother.N.F.SG stative.STAT be_able.V.INFIN have.V.INFIN
 cwmni bobl yna hefyd .
company.N.M.SG people.N.F.SG+SM there.ADV also.ADV
 mum can have some company there as well.
- (353) **LEI:** yn_dydi ?
%aut unk
 can't she?
- (354) **LEI:** oedd hi yn synnu e bod
%aut be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT astonish.V.INFIN be.V.INFIN we.PRON.1P
 ni wedi mynd ddoe .
after.PREP go.V.INFIN yesterday.ADV
 she was surprised that we'd been yesterday.
- (355) **LEI:** yn doedd hi yn ?
%aut yn.PRT be.V.3S.IMPERF.NEG she.PRON.F.3S yn.PRT
 wasn't she?
- (356) **LEI:** wel oedd hi e ddim yn
%aut well.IM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 gwybod bod gennym ni benblwydd yna .
be.V.INFIN with_us.PREP+PRON.1P we.PRON.1P birthday.N.M.SG+SM there.ADV
 well, she didn't know we had a birthday, did she?
- (357) **LEI:** dyna fo .
%aut that_is.ADV he.PRON.M.3S
 there we go.
- (358) **ROD:** wel oedd yr agenda^S yn llawn yndi ?
%aut well.IM be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF diary.N.F.SG stative.STAT full.ADJ unk
 well the agenda was full, wasn't it?
- (359) **LEI:** oedd .
%aut be.V.3S.IMPERF
 yes.
- (360) **ROD:** .
%aut
 [...]

- (361) **LEI:** [-spa] a ver .
%aut [-spa] to.PREP see.V.INFIN
 so ...
- (362) **LEI:** ac oedd o yn .
%aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT
 and it was ...
- (363) **LEI:** bore yma oedd o yn
%aut morning.N.M.SG here.ADV be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT
 teimlo yn reit wan .
feel.V.INFIN stative.STAT quite.ADV weak.ADJ+SM[or]pale.ADJ+SM
 this morning he seemed quite weak.
- (364) **LEI:** gwan iawn felly .
%aut weak.ADJ[or]pale.ADJ very.ADV so.ADV
 very weak.
- (365) **LEI:** ac oedd er oedden ni
%aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT
 yn dod allan .
come.V.INFIN out.ADV
 and we were, er, coming out.
- (366) **LEI:** mam yn deud .
%aut mother.N.F.SG stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 mum saying ...
- (367) **LEI:** mae o yn deud bod
%aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN be.V.INFIN
 o ddim yn gweld dim .
he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV+SM stative.STAT see.V.INFIN nothing.N.M.SG[or]not.ADV
 he says he doesn't see anything.
- (368) **LEI:** ac oedd o ddim .
%aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV+SM
 and he couldn't.
- (369) **LEI:** oedd .
%aut be.V.3S.IMPERF
 yes.

- (370) **LEI:** *ddudodd o wedyn*
%aut unk he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP afterwards.ADV
wrtha i .
to_me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S
 then he told me ...
- (371) **LEI:** *oedd o ddim yn gallu .*
%aut be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV+SM stative.STAT be_able.V.INFIN
 he couldn't.
- (372) **ROD:** .
%aut
 [...]
- (373) **LEI:** *na .*
%aut neg.PRT
 no.
- (374) **LEI:** *oedd oedd popeth yn rozo^S sí^S*
%aut be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF everything.N.M.SG yn.PRT brush.V.1S.PRES yes.ADV
 .
 everything was [...]
- (375) **ROD:** *[-spa] sí .*
%aut [-spa] yes.ADV
 yes.
- (376) **ROD:** *aha .*
%aut
 aha.
- (377) **LEI:** *[-spa] claro .*
%aut [-spa] of_course.IM
 ok.
- (378) **LEI:** *[-spa] er con esta presión que no*
%aut [-spa] with.PREP this.ADJ.DEM.F.SG pressure.N.F.SG that.PRON.REL not.ADV
 .
 er, with this pressure [...]
- (379) **ROD:** *[-spa] claro .*
%aut [-spa] of_course.IM
 ok.

- (380) **ROD:** [-spa] **rojizo** .
 %aut [-spa] reddish.ADJ.M.SG
 reddish.
- (381) **LEI:** [-spa] **ocho** **cuatro** .
 %aut [-spa] eight.NUM four.NUM
 eight, four.
- (382) **LEI:** **oeddwn** **i** **yn** **trio** **deud**
 %aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT try.V.INFIN say.V.INFIN.SPOKEN
yr **un** **fath** **wrtho**
 the.DET.DEF one.NUM type.N.M.SG+SM[or]bath.N.M.SG+SM to_him.PREP+PRON.M.3S
fo .
 he.PRON.M.3S
 I was trying to say the same to him.
- (383) **ROD:** **mm** .
 %aut
 mm.
- (384) **LEI:** **wel** .
 %aut well.IM
 well.
- (385) **LEI:** **peth** **gorau** **ydi** **cael** **pressure**
 %aut thing.N.M.SG best.ADJ.SUP[or]choirs.N.M.PL+SM be.V.3S.PRES have.V.INFIN unk
lawr .
 floor.N.M.SG+SM
 the best thing would be to bring down the pressure.
- (386) **LEI:** **achos** **dyna** **be** **oedd** **y** **doctor**
 %aut cause.N.M.SG that.is.ADV what.INT be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF doctor.N.M.SG
yn **deud** **wrtha** **i** **pan** .
 stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN to_me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S when.CONJ
 because that's what the doctor was saying to me when ...
- (387) **LEI:** **achos** **dw** **i** **wedi** **bod** **e** .
 %aut cause.N.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP be.V.INFIN
 because I've been ...
- (388) **LEI:** **fi** **yn** **arfer** **efo** **yr** **pressure**
 %aut I.PRON.1S+SM stative.STAT use.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF unk
i **lawr** .
 to.PREP floor.N.M.SG+SM
 I used to have low blood pressure.

- (389) **LEI:** a mae rhywun yn teimlo yn .
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES someone.N.M.SG stative.STAT feel.V.INFIN yn.PRT
 and you feel (moans).
- (390) **LEI:** wel yn reit ych_a_fi felly wrth rheswm .
 %aut well.IM stative.STAT quite.ADV unk so.ADV by.PREP reason.N.M.SG
 well, quite awful, naturally.
- (391) **LEI:** mor blinedig .
 %aut so.ADV tiring.ADJ
 so tired.
- (392) **LEI:** pero^S oedd y doctor yn
 %aut but.CONJ be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF doctor.N.M.SG stative.STAT
 deud .
 say.V.INFIN.SPOKEN
 but the doctor was saying:
- (393) **LEI:** oh na mae popeth yn iawn .
 %aut neg.PRT be.V.3S.PRES everything.N.M.SG stative.STAT OK.ADV
 oh no, everything's ok.
- (394) **LEI:** pan mae yr pressure yn isel
 %aut when.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF unk stative.STAT low.ADJ
 mae popeth yn iawn .
 be.V.3S.PRES everything.N.M.SG stative.STAT OK.ADV
 when the pressure is low, everything is ok.
- (395) **LEI:** wel .
 %aut well.IM
 well.
- (396) **LEI:** ddim cweit felly dyna .
 %aut nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM unk so.ADV that_is.ADV
 not quite so that's ...
- (397) **LEI:** mi fuasai yr .
 %aut aff.PRT be.V.3S.PLUPERF+SM the.DET.DEF
 the ...
- (398) **LEI:** ond oeddwn i yn trio deud
 %aut but.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT try.V.INFIN say.V.INFIN.SPOKEN
 wrtho fo fel_yna .
 to_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S unk
 but I tried to tell him so.

- (399) **ROD:** mmhm .
%aut
 mmhm.
- (400) **LEI:** sut mae pawb yn Esquel ?
%aut how.INT be.V.3S.PRES everyone.PRON yn.PRT
 how is everybody in Esquel?
- (401) **LEI:** ti siarad efo dy fam ?
%aut you.PRON.2S talk.V.INFIN with.PREP your.ADJ.POSS mother.N.F.SG+SM
 have you spoken to your mother?
- (402) **ROD:** [-spa] no .
%aut [-spa] not.ADV
 no.
- (403) **ROD:** ddim heddiw .
%aut nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM today.ADV
 not today.
- (404) **LEI:** ah .
%aut
 ah.
- (405) **LEI:** mae siwr wedi bwrw eira neu
%aut be.V.3S.PRES sure.ADJ after.PREP strike.V.INFIN snow.N.M.SG or.CONJ
rywbeth .
something.N.M.SG+SM
 it's probably snowed or something.
- (406) **LEI:** achos oedd hi yn reit oer
%aut cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT quite.ADV cold.ADJ
lawr fan_yna de .
floor.N.M.SG+SM unk be.IM+SM
 because it was quite cold down there.
- (407) **ROD:** mm .
%aut
 mm.
- (408) **LEI:** oh .
%aut
 oh.

(409) **ROD:** .
%aut
 [...]

(410) **ROD:** .
%aut
 [...]

(411) **ROD:** .
%aut
 [...]

(412) **ROD:** .
%aut
 [...]

(413) **LEI:** **wel** **wnawn** **ni** **ddim** **wnawn** **ni**
%aut well.IM do.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P not.ADV+SM do.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P
ddim **neud** **cig** **yna** **heddiw** **ta** .
not.ADV+SM say.V.INFIN.SPOKEN+NM meat.N.M.SG there.ADV today.ADV be.IM
 well, we won't do that meat today then.

(414) **ROD:** [-spa] **oh** **siquiera** .
%aut [-spa] unk
 oh at least ...

(415) **ROD:** [-spa] **siquiera** .
%aut [-spa] unk
 at least.

(416) **ROD:** .
%aut
 [...]

(417) **ROD:** [-spa] **siquiera** .
%aut [-spa] unk
 at least ...

(418) **LEI:** **mm** .
%aut
 mm.

- (419) **ROD:** [-spa] expediente .
 %aut [-spa] file.N.M.SG
 [...]
- (420) **ROD:** ah .
 %aut
 ah.
- (421) **ROD:** [-spa] está lo máximo .
 %aut [-spa] be.V.23S.PRES the.DET.DEF.NT.SG maximum.N.M.SG[or]maximum.ADJ.M.SG
 it's the maximum.
- (422) **ROD:** ah .
 %aut
 ah.
- (423) **LEI:** mm .
 %aut
 mm.
- (424) **LEI:** mae gen ti rywbeth arall
 %aut be.V.3S.PRES with.PREP.SPOKEN you.PRON.2S something.N.M.SG+SM other.ADJ
 er yn yr er yn yr ochr arall
 in.PREP the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF side.N.F.SG other.ADJ also.ADV
 hefyd .
 you have something else the other side, don't you.
- (425) **ROD:** sí^S pero^S na .
 %aut yes.ADV but.CONJ neg.PRT
 yes but no.
- (426) **LEI:** does ?
 %aut be.V.3S.PRES.INDEF.NEG
 haven't you?
- (427) **ROD:** hwnna ddim yn brifo
 %aut that.PRON.M.SG.SPOKEN not.ADV+SM stative.STAT hurt.V.INFIN
 dim .
 nothing.N.M.SG[or]not.ADV
 that doesn't hurt at all.

- (428) **LEI:** oh mae rhaid ni gwcio
%aut be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG we.PRON.1P cook.V.INFIN+SM the.DET.DEF
 yr cig yna fel_yna .
meat.N.M.SG there.ADV unk
 oh we have to cook the meat like that.
- (429) **ROD:** ie .
%aut yes.ADV
 yes.
- (430) **ROD:** ges di hanes y Eisteddfod
%aut get.V.1S.PAST.SPOKEN+SM you.PRON.2S+SM story.N.M.SG the.DET.DEF name
 ?
 did you hear about the Eisteddfod?
- (431) **ROD:** tafarn o Santiago .
%aut tavern.N.MF.SG he.PRON.M.3S.SPOKEN
 a pub from. . . Santiago.
- (432) **LEI:** [-spa] no Santiago er .
%aut [-spa] not.ADV name
 not Santiago, er ...
- (433) **LEI:** na na .
%aut neg.PRT neg.PRT
 no no.
- (434) **LEI:** na ddim llawer .
%aut neg.PRT not.ADV+SM many.QUAN
 no, not much.
- (435) **ROD:** mm .
%aut
 mm.
- (436) **ROD:** helo Maria .
%aut hunt.V.3S.SUBJ
 hi Maria.
- (437) **MAR:** [-spa] hola .
%aut [-spa] hi.IM
 hi.

- (438) **LEI:** helo .
 %aut hunt.V.3S.SUBJ
 hi.
- (439) **MAR:** [-spa] de quién es el ?
 %aut [-spa] of.PREP who.INT.MF.SG be.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG
 whose is the [...]?
- (440) **ROD:** [-spa] de señora .
 %aut [-spa] of.PREP lady.N.F.SG
 mrs [...]
- (441) **LEI:** [-spa] grabando .
 %aut [-spa] record.V.PRESPART
 recording.
- (442) **ROD:** [-spa] está grabando .
 %aut [-spa] be.V.23S.PRES record.V.PRESPART
 it's recording.
- (443) **ROD:** [-spa] estamos grabando .
 %aut [-spa] be.V.1P.PRES record.V.PRESPART
 we're recording.
- (444) **ROD:** [-spa] todo lo que se
 %aut [-spa] all.ADJ.M.SG the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL self.PRON.REFL.MF.23SP
 dice se graba .
 tell.V.23S.PRES self.PRON.REFL.MF.23SP record.V.23S.PRES
 everything we say is being recorded.
- (445) **LEI:** [-spa] siquiera hablaron en galés .
 %aut [-spa] unk talk.V.3P.PAST in.PREP Welsh.N.M.SG
 at least we spoke Welsh.
- (446) **ROD:** [-spa] olé babú .
 %aut [-spa] smell.V.2P.IMPER.PRECLITIC unk
 hi sweetie.
- (447) **LEI:** [-spa] o caya para siempre .
 %aut [-spa] or.CONJ unk stall.V.23S.PRES[or]for.PREP[or]stall.V.2S.IMPER always.ADV
 oh always [...]

(448) **ROD:** ti yn iawn ?
 %aut you.PRON.2S stative.STAT OK.ADV
 are you ok?

(449) **MAR:** .
 %aut

(450) **ROD:** mm ?
 %aut
 mm?

(451) **ROD:** ti yn iawn cookie ?
 %aut you.PRON.2S stative.STAT OK.ADV unk
 are you okay cookie?

(452) **MAR:** ?
 %aut
 [...]?

(453) **ROD:** mi eith o allan .
 %aut aff.PRT go.V.ES.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP out.ADV
 it'll go out.

(454) **MAR:** mm .
 %aut
 mm.

(455) **ROD:** mm .
 %aut
 mm.

(456) **MAR:** [-spa] me están escuchando ?
 %aut [-spa] me.PRON.OBL.MF.1S be.V.23P.PRES listen.V.PRESPART
 are they listening to me?

(457) **LEI:** o lle ti yn dod Maria
 %aut of.PREP where.INT[or]place.N.M.SG you.PRON.2S stative.STAT come.V.INFIN
 ?
 where've you come from Maria?

- (458) **ROD:** mm .
%aut
 mm.
- (459) **MAR:** o yr ysgol gerdd .
%aut of.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG music.N.F.SG+SM[or]poem.N.F.SG+SM
 from the music school.
- (460) **LEI:** [-spa] no .
%aut [-spa] not.ADV
 no.
- (461) **MAR:** o er tŷ Sali .
%aut he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP house.N.M.SG
 from, er, Sali's house.
- (462) **ROD:** o be ?
%aut he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP what.INT
 from what?
- (463) **ROD:** Saesneg ?
%aut English.N.F.SG
 English?
- (464) **LEI:** na .
%aut neg.PRT
 no.
- (465) **LEI:** tŷ Sali^S .
%aut house.N.M.SG name
 Sali's house.
- (466) **LEI:** tŷ Sali^S .
%aut house.N.M.SG name
 Sali's. . . house.
- (467) **ROD:** ah tŷ Sali_Roberts .
%aut house.N.M.SG
 ah, Sali Roberts; house.
- (468) **ROD:** ah .
%aut
 ah.

(469) **ROD:** ti ddim yn oer ?
 %aut you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT cold.ADJ

aren't you cold?

(470) **LEI:** na ?
 %aut neg.PRT

no?

(471) **MAR:** .
 %aut

(472) **ROD:** ti ddim yn swil na .
 %aut you.PRON.2S not.ADV+SM yn.PRT unk neg.PRT

you're not shy, are you?

(473) **LEI:** ie .
 %aut yes.ADV

yes.

(474) **LEI:** mm .
 %aut

mm.

(475) **MAR:** .
 %aut

(476) **LEI:** ay oh .
 %aut

ay, oh.

(477) **LEI:** does na neb does na
 %aut be.V.3S.PRES.INDEF.NEG neg.PRT anyone.PRON be.V.3S.PRES.INDEF.NEG neg.PRT
 neb yn fan_acw cofia .
 anyone.PRON yn.PRT unk remember.V.2S.IMPER

there's nobody over there, you know.

(478) **MAR:** ?
 %aut

[...]?

- (479) **LEI:** mae hi allan .
%aut be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S out.ADV
 she's out.
- (480) **MAR:** [-spa] dónde ?
%aut [-spa] where.INT
 where?
- (481) **LEI:** allan .
%aut out.ADV
 out.
- (482) **ROD:** [-spa] en el auto .
%aut [-spa] in.PREP the.DET.DEF.M.SG car.N.M.SG
 in the car.
- (483) **ROD:** mae hi yn disgwyl tra
%aut be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT expect.V.INFIN while.CONJ[or]very.ADV
 yda ni yn siarad yn fan_yma .
with.PREP+SM we.PRON.1P stative.STAT talk.V.INFIN yn.PRT unk
 she's waiting while we talk in here.
- (484) **ROD:** .
%aut
- (485) **MAR:** [-spa] y para que ?
%aut [-spa] and.CONJ for.PREP that.CONJ
 for what?
- (486) **LEI:** yn Gymraeg .
%aut in.PREP Welsh.N.F.SG+SM
 in Welsh.
- (487) **LEI:** .
%aut
- (488) **LEI:** um .
%aut
 um.

(489) **LEI:** mae nhw yn neud um
%aut be.V.3S.PRES they.PRON.3P stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN+NM studies.N.F.PL
 er astudiaethau felly .
so.ADV

they're doing studies.

(490) **LEI:** am sut mae bobl yn siarad
%aut for.PREP how.INT be.V.3S.PRES people.N.F.SG+SM stative.STAT talk.V.INFIN
 a .
and.CONJ

about how people speak and ...

(491) **LEI:** faint o geiriau Sbaeneg mae
%aut size.N.M.SG+SM of.PREP words.N.M.PL Spanish.N.F.SG be.V.3S.PRES
 rhywun yn defnyddio a .
someone.N.M.SG stative.STAT use.V.INFIN and.CONJ

how many Spanish words a person uses and ...

(492) **MAR:** oh .
%aut

oh.

(493) **LEI:** a sut mae plant yn ateb
%aut and.CONJ how.INT be.V.3S.PRES children.N.M.PL stative.STAT answer.V.INFIN
 yn berffaith Sbaeneg wrth er .
stative.STAT perfect.ADJ+SM Spanish.N.F.SG by.PREP

and how children answer in perfect Spanish to, er ...

(494) **ROD:** ie .
%aut yes.ADV

yes.

(495) **LEI:** pan mae rhywun yn neud
%aut when.CONJ be.V.3S.PRES someone.N.M.SG stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN+NM
 cwestiwn
hold_an.inquiry.V.1P.IMPER[or]hold_an.inquiry.V.1P.PRES[or]hold_an.inquiry.V.1S.IMPERF[or]question.N.M.SG
 yn Gymraeg .
in.PREP Welsh.N.F.SG+SM

when somebody asks a question in Welsh.

(496) **ROD:** a mae yr .
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF

and the ...

- (497) **LEI:** a rhywbeth fel_yna .
 %aut and.CONJ something.N.M.SG unk
 and something like that.
- (498) **ROD:** a mae yr .
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF
 and the ...
- (499) **ROD:** ie .
 %aut yes.ADV
 yes.
- (500) **ROD:** a pan fydden nhw yn
 %aut and.CONJ when.CONJ be.V.3P.COND.SPOKEN+SM they.PRON.3P stative.STAT
 ffeindio plant sydd yn ateb yn .
 find.V.INFIN children.N.M.PL be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT answer.V.INFIN yn.PRT
 and when they find children who answer in ...
- (501) **LEI:** Sbaeneg .
 %aut Spanish.N.F.SG
 Spanish.
- (502) **ROD:** yn Gymraeg yn Gymraeg .
 %aut in.PREP Welsh.N.F.SG+SM in.PREP Welsh.N.F.SG+SM
 in Welsh.
- (503) **LEI:** yn Gymraeg .
 %aut in.PREP Welsh.N.F.SG+SM
 in Welsh.
- (504) **ROD:** mi fydden nhw yn cael
 %aut I.PRON.1S be.V.3P.COND.SPOKEN+SM they.PRON.3P stative.STAT have.V.INFIN
 tocyn i fynd i Gymru .
 ticket.N.M.SG to.PREP go.V.INFIN+SM to.PREP Wales.N.F.SG.PLACE+SM
 they'll get a ticket to go to Wales.
- (505) **ROD:** i weld tíá^S Dilys .
 %aut to.PREP see.V.INFIN+SM aunt.N.F.SG
 to see auntie Dilys.
- (506) **LEI:** so tria .
 %aut so.CONJ try.V.2S.IMPER
 so try.

- (507) **LEI:** **tria** **ateb** **yn**
%aut try.V.2S.IMPER answer.N.M.SG[or]answer.V.3S.PRES[or]answer.V.INFIN in.PREP
Gymraeg .
Welsh.N.F.SG+SM
 try answering in Welsh.
- (508) **LEI:** .
%aut
- (509) **LUI:** .
%aut
 [...]
- (510) **ROD:** [-spa] **hola** .
%aut [-spa] hi.IM
 hi.
- (511) **LEI:** **helo** **Luís** **bach** .
%aut hunt.V.3S.SUBJ small.ADJ
 hi little Luís.
- (512) **ROD:** .
%aut
 [...]
- (513) **LEI:** **gen** **ti** **rhywbeth** **i** **ddeud**
%aut with.PREP.SPOKEN you.PRON.2S something.N.M.SG to.PREP say.V.INFIN.SPOKEN+SM
 ?
 do you have something to say?
- (514) **ROD:** **ie** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (515) **ROD:** **dim** **ond** **Cymraeg** **cofia** .
%aut nothing.N.M.SG[or]not.ADV but.CONJ Welsh.N.F.SG remember.V.2S.IMPER
 only Welsh remember.
- (516) **ROD:** **oh** .
%aut
 oh.

- (517) **ROD:** mae Luis wedi colli yr .
%aut be.V.3S.PRES after.PREP lose.V.INFIN the.DET.DEF
 Luís has lost the ...
- (518) **LEI:** ie .
%aut yes.ADV
 yes.
- (519) **LEI:** colli tafod .
%aut lose.V.INFIN unk
 lost his tongue.
- (520) **ROD:** .
%aut
- (521) **ROD:** colli iaith .
%aut lose.V.INFIN language.N.F.SG
 lost the language.
- (522) **LEI:** be ?
%aut what.INT
 what?
- (523) **LEI:** ti wedi colli tafod ?
%aut you.PRON.2S after.PREP lose.V.INFIN unk
 have you lost your tongue?
- (524) **LEI:** oedden nhw yn deud wrthon
%aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN unk
 ni o yr blaen .
we.PRON.1P of.PREP the.DET.DEF front.N.M.SG
 they were telling us before ...
- (525) **LEI:** pan oedden ni ddim yn
%aut when.CONJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P not.ADV+SM stative.STAT
 siarad .
talk.V.INFIN
 when we weren't talking.
- (526) **MAR:** .
%aut
 [...]

- (527) **MAR:** mae hi yn gwranddo popeth ?
%aut be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT listen.V.INFIN everything.N.M.SG
 is she listening to everything?
- (528) **MAR:** o yr car ?
%aut of.PREP the.DET.DEF car.N.M.SG
 in the car?
- (529) **ROD:** .
%aut
- (530) **LEI:** nag_ydi .
%aut unk
 no.
- (531) **LEI:** nag_ydi .
%aut unk
 no.
- (532) **MAR:** oh .
%aut
 oh.
- (533) **ROD:** mm .
%aut
 mm.
- (534) **ROD:** mae hwn .
%aut be.V.3S.PRES this.PRON.M.SG
 this ...
- (535) **ROD:** mae yr peiriannau peiriant yma
%aut be.V.3S.PRES the.DET.DEF machines.N.M.PL machine.N.M.SG here.ADV
 yn recordio popeth .
stative.STAT record.V.INFIN everything.N.M.SG
 this machine is recording everything.
- (536) **LEI:** recordio .
%aut record.V.INFIN
 recording.

(537) **LEI:** **wedyn** **mae** **nhw** **yn** **gwrandu** **be**
%aut afterwards.ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P stative.STAT listen.V.INFIN what.INT
mae .
be.V.3S.PRES

then they listen to what's ...

(538) **MAR:** **oh** .
%aut

oh.

(539) **LEI:** **be** **mae** **nhw** **wedi** **recordio** .
%aut what.INT be.V.3S.PRES they.PRON.3P after.PREP record.V.INFIN

what have they recorded?

(540) **ROD:** **mae** **nhw** **yn** **recordio** **de** .
%aut be.V.3S.PRES they.PRON.3P stative.STAT record.V.INFIN be.IM+SM

they're recording.

(541) **MAR:** **er** **fel** **er** **mae** **hi** **wedi**
%aut like.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP go.V.INFIN to.PREP
mynd **i** **yr** **tŷ** **Elen** ?
the.DET.DEF house.N.M.SG

er, like er, she went to Elen's house.

(542) **LEI:** **ah** **ia** **dyna** **fo** .
%aut yes.ADV that_is.ADV he.PRON.M.3S

ah yes, that's it.

(543) **ROD:** **mae** **o** **wedi** **bod** **yn** **tŷ**
%aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP be.V.INFIN yn.PRT house.N.M.SG
Elen .

he's been in Elen's house.

(544) **LEI:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes.

(545) **MAR:** **a** **mae** **yr** **Seres** .
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF

and the Seres are ...

(546) **ROD:** **mae** **o** **wedi** **bod** .
%aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP be.V.INFIN

he's been.

(547) **LEI:** mae yr SereS hefyd .
%aut be.V.3S.PRES the.DET.DEF also.ADV

the SereS as well.

(548) **ROD:** mae o wedi bod recordio yn
%aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP be.V.INFIN record.V.INFIN yn.PRT
 SereS Santiago .

he's been recording in SereS Santiago.

(549) **ROD:** a .
%aut and.CONJ

and ...

(550) **LUI:** Gareth .
%aut

Gareth.

(551) **ROD:** .
%aut

[...]

(552) **ROD:** hefyd mae o wedi bod yn .
%aut also.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP be.V.INFIN yn.PRT

he's also been in ...

(553) **LEI:** Gareth ?
%aut

Gareth?

(554) **LEI:** ie ?
%aut yes.ADV

yes?

(555) **LEI:** yn lle Gareth hefyd ?
%aut in.PREP where.INT also.ADV

in Gareth's place too?

(556) **LEI:** ah paid â deud .
%aut stop.V.2S.IMPER with.PREP say.V.INFIN.SPOKEN

ah, you don't say.

- (557) **ROD:** mae o wedi bod recordio
 %aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP be.V.INFIN record.V.INFIN
 Cristián_Parry .

he's been recording Cristián Parry.

- (558) **LEI:** Cristián_Parry .
 %aut

Cristián Parry.

- (559) **ROD:** Cristián_Parry ymfudodd â Gareth .
 %aut emigrate.V.3S.PAST as.CONJ[or]with.PREP[or]go.V.3S.PRES

Cristián Parry emigrated with Gareth.

- (560) **LUI:** [-spa] por_qué están grabando ?
 %aut [-spa] unk be.V.23P.PRES record.V.PRESPART

why are they recording?

- (561) **LEI:** ay .
 %aut

ay.

- (562) **LEI:** mae rhaid deud wrth yr er
 %aut be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG say.V.INFIN.SPOKEN by.PREP the.DET.DEF by.PREP
 wrth yr athrawes bod ti ddim yn
 the.DET.DEF teacher.N.F.SG be.V.INFIN you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT go.V.INFIN
 mynd i yr dosbarth Cymraeg yfory .
 to.PREP the.DET.DEF class.N.M.SG Welsh.N.F.SG tomorrow.ADV

your teacher has to be told that you're not going to the Welsh class tomorrow.

- (563) **MAR:** pam ?
 %aut why?.ADV

why?

- (564) **LUI:** [-spa] por qué están grabando ?
 %aut [-spa] for.PREP what.INT be.V.23P.PRES record.V.PRESPART

why are they recording?

- (565) **LEI:** achos mae yr um .
 %aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF

because the um ...

- (566) **LEI:** mae nhw yn gweld sut yda
 %aut be.V.3S.PRES they.PRON.3P stative.STAT see.V.INFIN how.INT with.PREP+SM
 ni yn siarad .
 we.PRON.1P stative.STAT talk.V.INFIN

they're looking at how we speak.

- (567) **LUI:** .
 %aut
 [...]

- (568) **LEI:** um .
 %aut
 um.

- (569) **LEI:** cofia bod rhaid mynd i
 %aut remember.V.2S.IMPER be.V.INFIN necessity.N.M.SG go.V.INFIN to.PREP
 ddeud wrth er wrth Gwen bod
 say.V.INFIN.SPOKEN+SM by.PREP by.PREP be.V.INFIN you.PRON.2S not.ADV+SM
 ti ddim yn mynd i yr .
 stative.STAT go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF

remember that we have to go to tell Gwen that you're not going to ...

- (570) **MAR:** pam ?
 %aut why?.ADV
 why?

- (571) **LEI:** achos mae ganddo fo ryw
 %aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES with_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S some.PREQ+SM
 ymarfer .
 exercise.N.F.SG

because he has some practice.

- (572) **LUI:** okay ia .
 %aut unk yes.ADV
 ok yes.

- (573) **ROD:** ymarfer be ?
 %aut exercise.N.F.SG[or]practice.V.INFIN what.INT
 practice what?

- (574) **LUI:** [-spa] batería .
 %aut [-spa] battery.N.F.SG
 drumming.

- (575) **LEI:** achos wythnos nesaf mae nhw yn
 %aut cause.N.M.SG week.N.F.SG next.ADJ.SUP be.V.3S.PRES they.PRON.3P stative.STAT
 neud yn yr ysgol
 say.V.INFIN.SPOKEN+NM in.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG
 gerdd yr er .
 music.N.F.SG+SM[or]poem.N.F.SG+SM the.DET.DEF

because next week in the music school they're doing the er ...

- (576) **ROD:** [-spa] ah batería .
 %aut [-spa] battery.N.F.SG

ah drumming.

- (577) **MAR:** [-spa] muestra .
 %aut [-spa] show.V.2S.IMPER

show.

- (578) **ROD:** y sioe .
 %aut the.DET.DEF show.N.F.SG

the show.

- (579) **LEI:** [-spa] las muestras .
 %aut [-spa] the.DET.DEF.F.PL sample.N.F.PL

the shows.

- (580) **LEI:** ia .
 %aut yes.ADV

yes.

- (581) **LEI:** mae nhw yn dangos be mae
 %aut be.V.3S.PRES they.PRON.3P stative.STAT show.V.INFIN what.INT be.V.3S.PRES
 nhw wedi neud yn ystod y
 they.PRON.3P after.PREP say.V.INFIN.SPOKEN+NM in.PREP range.N.F.SG the.DET.DEF
 flwyddyn .
 year.N.F.SG+SM

they're showing what they've been doing throughout the year.

- (582) **LEI:** a wedyn mae rhaid iddyn
 %aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG to_them.PREP+PRON.3P
 nhw ymarfer efo ei gilydd neu
 they.PRON.3P practice.V.INFIN with.PREP 3S.ADJ.POSS other.N.M.SG+SM or.CONJ
 rywbeth .
 something.N.M.SG+SM

and then they have to practice together or something.

- (583) **MAR:** mm .
%aut
 mm.
- (584) **ROD:** ah .
%aut
 ah.
- (585) **ROD:** a be ?
%aut and.CONJ what.INT
 and what?
- (586) **ROD:** ti yn chwarae yn rhyw orquesta^S ?
%aut you.PRON.2S stative.STAT play.V.INFIN in.PREP some.PREQ orchestra.N.F.SG
 are you playing in some orchestra?
- (587) **LUI:** na .
%aut neg.PRT
 no.
- (588) **LEI:** dydd_Llun fydd er fydden
%aut Monday.N.M.SG be.V.3S.FUT+SM be.V.3P.COND.SPOKEN+SM they.PRON.3P
 nhw yn dawnsio gwerin .
stative.STAT dance.V.INFIN folk.N.F.SG
 on Monday they'll be folk dancing.
- (589) **LEI:** ah mae rhaid ti ddawnsio gwerin
%aut be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG you.PRON.2S dance.V.INFIN+SM folk.N.F.SG also.ADV
 hefyd .
 ah, you have to folk dance as well.
- (590) **LEI:** dydd_Llun mae nhw yn dawnsio gwerin
%aut Monday.N.M.SG be.V.3S.PRES they.PRON.3P stative.STAT dance.V.INFIN folk.N.F.SG
 .
 they're folk dancing on Monday.
- (591) **LEI:** dydd_Mawrth er .
%aut Tuesday.N.M.SG
 Tuesday, er ...
- (592) **MAR:** oh .
%aut
 oh.

- (593) **ROD:** **mae** **rywun** **isio** **matecito^S** ?
%aut be.V.3S.PRES someone.N.M.SG+SM want.N.M.SG unk
 does anybody want a matecito (tea)?
- (594) **LEI:** **mae** **yna** **rywbeth** **bob** **dydd** .
%aut be.V.3S.PRES there.ADV something.N.M.SG+SM each.PREQ+SM day.N.M.SG
 there's something every day.
- (595) **LUI:** .
%aut
 [...]
- (596) **LEI:** **neu** **ti** **yn** **yfed** ?
%aut or.CONJ you.PRON.2S stative.STAT drink.V.INFIN
 or are you drinking [...]?
- (597) **ROD:** **María** **ti** **isio** **matecito^S** ?
%aut you.PRON.2S want.N.M.SG unk
 Maria, do you want a matecito?
- (598) **MAR:** **dim** **diolch** .
%aut not.ADV thank.V.INFIN
 no thanks.
- (599) **LEI:** **ydi** **o** **yn** **brifo** ?
%aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT hurt.V.INFIN
 is it hurting?
- (600) **ROD:** [-spa] **Luis** .
%aut [-spa] name
 Luis.
- (601) **ROD:** [-spa] **tomate** .
%aut [-spa] take.V.2S.IMPER+TE[PRON.MF.2S]
 tomato.
- (602) **LUI:** [-spa] **no** .
%aut [-spa] not.ADV
 no.
- (603) **ROD:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes.

- (604) **LEI:** oedd oedd Luís deud heddiw
%aut be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF say.V.INFIN.SPOKEN today.ADV be.V.INFIN
 bod nhw bod nhw mynd i aros mewn
they.PRON.3P be.V.INFIN they.PRON.3P go.V.INFIN to.PREP wait.V.INFIN in.PREP unk
 tent pan fydden nhw yn mynd i .
when.CONJ be.V.3P.COND.SPOKEN+SM they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN to.PREP

Luís was saying today that they're going to stay in a tent when they go to ...

- (605) **ROD:** .
%aut

- (606) **LEI:** pan mae .
%aut when.CONJ be.V.3S.PRES

when ...

- (607) **ROD:** ie .
%aut yes.ADV
 yes.

- (608) **LEI:** mae nhw yn mynd i campio .
%aut be.V.3S.PRES they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN to.PREP camp.V.INFIN

they're going camping.

- (609) **LEI:** gobeithio fydd y tywydd yn
%aut hope.V.INFIN be.V.3S.FUT+SM the.DET.DEF weather.N.M.SG stative.STAT
 well .
better.ADJ.COMP+SM

I hope the weather will be better.

- (610) **LEI:** achos neu fydd hi yn .
%aut cause.N.M.SG or.CONJ be.V.3S.FUT+SM she.PRON.F.3S in.PREP[or]stative.STAT

because, or it'll be ...

- (611) **ROD:** ia tipyn o trip wahanol cofia .
%aut yes.ADV little.bit.N.M.SG of.PREP unk different.ADJ+SM remember.V.2S.IMPER

yes a bit of a different trip.

- (612) **LEI:** ofnadwy o oer .
%aut terrible.ADJ of.PREP cold.ADJ

terribly cold.

- (613) **LEI:** trip gwahanol ?
%aut unk different.ADJ

a different trip?

(614) **ROD:** **ia** **wel** .
%aut yes.ADV well.IM
 yes, well.

(615) **ROD:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes.

(616) **LUI:** .
%aut

(617) **ROD:** **achos** **fel** **arfer** **mae**
%aut cause.N.M.SG like.CONJ habit.N.M.SG[or]use.V.3S.PRES[or]use.V.INFIN be.V.3S.PRES
yr **plant** **yn** **mynd** **i** **aros** **gyda**
the.DET.DEF children.N.M.PL stative.STAT go.V.INFIN to.PREP wait.V.INFIN with.PREP
plant **eraill** **ynde** .
children.N.M.PL others.PRON isn't.it.IM
 because the children usually go to stay with other children.

(618) **LEI:** **ie** .
%aut yes.ADV
 yes.

(619) **ROD:** .
%aut

(620) **ROD:** **so** **mae** **yr** **mae** **yr** **y** .
%aut so.CONJ be.V.3S.PRES that.PRON.REL be.V.3S.PRES the.DET.DEF the.DET.DEF
 so the ...

(621) **ROD:** **be** **ydi** **yr** **y** ?
%aut what.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF the.DET.DEF
 what, are the ...

(622) **ROD:** **entrenadores^S** **yn** **ystod** **y** **diwrnod** **efo**
%aut trainer.N.M.PL in.PREP range.N.F.SG the.DET.DEF day.N.M.SG with.PREP
yr **plant** .
the.DET.DEF children.N.M.PL
 coaches during the day with the children.

- (623) **ROD:** a wedyn ar oer mae nhw
%aut and.CONJ afterwards.ADV on.PREP cold.ADJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P
 yn mynd gyda yr teulu a .
stative.STAT go.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF family.N.M.SG and.CONJ
 and then, when it's cold, they go with the family and ...
- (624) **ROD:** rwan mae entrenadores^S .
%aut now.ADV be.V.3S.PRES trainer.N.M.PL
 now there are coaches.
- (625) **LUI:** mae bob dad yn mynd .
%aut be.V.3S.PRES each.PREQ+SM father.N.M.SG+SM stative.STAT go.V.INFIN
 every dad is going.
- (626) **ROD:** na .
%aut neg.PRT
 no.
- (627) **ROD:** rwan mae entrenadores^S .
%aut now.ADV be.V.3S.PRES trainer.N.M.PL
 now there are coaches.
- (628) **ROD:** efo efo yr plant trwy yr
%aut with.PREP with.PREP the.DET.DEF children.N.M.PL through.PREP the.DET.DEF
 dydd am .
day.N.M.SG for.PREP
 with the children all day for ...
- (629) **LEI:** wedi aros trwy yr dydd .
%aut after.PREP wait.V.INFIN through.PREP the.DET.DEF day.N.M.SG
 stayed all day.
- (630) **LEI:** a beth am y .
%aut and.CONJ what.INT for.PREP the.DET.DEF
 and what about the ...
- (631) **ROD:** dau ddiwrnod .
%aut two.NUM.M day.N.M.SG+SM
 two days.
- (632) **LEI:** ia .
%aut yes.ADV
 yes.

- (633) **LEI:** a beth am y bwyd ?
%aut and.CONJ what.INT for.PREP the.DET.DEF food.N.M.SG
 and what about the food?
- (634) **ROD:** efo chwe_deg o blant .
%aut with.PREP sixty.NUM of.PREP children.N.M.PL+SM
 with sixty children.
- (635) **ROD:** mae yn tipyn o tipyn o job .
%aut be.V.3S.PRES yn.PRT little.bit.N.M.SG of.PREP little.bit.N.M.SG of.PREP unk
 it's quite a challenge.
- (636) **LEI:** ie .
%aut yes.ADV
 yes.
- (637) **LEI:** mae yn job .
%aut be.V.3S.PRES yn.PRT unk
 it's a challenge.
- (638) **LUI:** [-spa] puede .
%aut [-spa] might.V.2S.IMPER
 it could ...
- (639) **LEI:** yndi .
%aut unk
 yes.
- (640) **LEI:** ia ia .
%aut yes.ADV yes.ADV
 yes, yes.
- (641) **MAR:** .
%aut
 [...]
- (642) **LEI:** a fydd rhaid nhw gwccio
%aut and.CONJ be.V.3S.FUT+SM necessity.N.M.SG they.PRON.3P cook.V.INFIN+SM
 hefyd neu ?
also.ADV or.CONJ
 and will they have to cook too or..?

- (643) **ROD:** **na** .
%aut neg.PRT
 no.
- (644) **ROD:** **siwr fyddden nhw wedi** .
%aut sure.ADJ be.V.3P.COND.SPOKEN+SM they.PRON.3P after.PREP
 surely they will have ...
- (645) **LEI:** **trefnu bwyd** .
%aut arrange.V.INFIN food.N.M.SG
 organised food.
- (646) **ROD:** **trefnu bwyd siwr** .
%aut arrange.V.INFIN food.N.M.SG sure.ADJ
 organised food surely.
- (647) **ROD:** **ond be be** .
%aut but.CONJ what.INT what.INT
 but what ...
- (648) **MAR:** **oh** .
%aut
 oh.
- (649) **ROD:** **y syniad ydi cychwyn o fan_yma dydd_Gwener** .
%aut the.DET.DEF idea.N.M.SG be.V.3S.PRES start.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN
unk Friday.N.M.SG
 the plan is to start from here on Friday.
- (650) **ROD:** **wel na** .
%aut well.IM neg.PRT
 well, no.
- (651) **ROD:** **dydd_Sadwrn yn y bore** .
%aut Saturday.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF morning.N.M.SG
 Saturday morning.
- (652) **ROD:** **dydd_Sadwrn** .
%aut Saturday.N.M.SG
 Saturday.

- (653) **LUI:** .
%aut
- (654) **ROD:** **am** **pedair** **o** **gloch** **bore** **fel_yna** .
%aut for.PREP four.NUM.F of.PREP bell.N.F.SG+SM morning.N.M.SG unk
 at four o'clock in the morning.
- (655) **ROD:** **mwy** **neu** **lai** .
%aut more.ADJ.COMP or.CONJ smaller.ADJ.COMP+SM
 more or less.
- (656) **LEI:** **oh** .
%aut
 oh.
- (657) **ROD:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (658) **ROD:** **i** .
%aut to.PREP
 to ...
- (659) **LUI:** **um** .
%aut
 um.
- (660) **ROD:** **paid** **Luís** .
%aut stop.V.2S.IMPER
 don't Luís.
- (661) **ROD:** **a** **dydyn** **nhw** **ffili**
%aut and.CONJ unk they.PRON.3P unk
cyrraedd .
arrive.V.2S.IMPER[or]arrive.V.3S.PRES[or]arrive.V.INFIN
 and they can't reach.
- (662) **ROD:** **felly** **dim** **ond** **un** **noson**
%aut so.ADV nothing.N.M.SG[or]not.ADV but.CONJ one.NUM night.N.F.SG
fydd **raid** **campio** **wedyn** .
be.V.3S.FUT+SM necessity.N.M.SG+SM camp.V.INFIN afterwards.ADV
 so they'll only have to camp for one night.

- (663) **LEI:** ah .
 %aut
 ah.
- (664) **LUI:** .
 %aut
- (665) **LUI:** mae dant mae yn .
 %aut be.V.3S.PRES tooth.N.M.SG[or]string.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES yn.PRT
 the tooth is ...
- (666) **LEI:** yn brifo ?
 %aut stative.STAT hurt.V.INFIN
 is hurting?
- (667) **ROD:** mae o yn be ?
 %aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN in.PREP what.INT
 it's what?
- (668) **LUI:** yn brifo .
 %aut stative.STAT hurt.V.INFIN
 hurting.
- (669) **LEI:** oh .
 %aut
 oh.
- (670) **LEI:** fydd raid ni fynd at
 %aut be.V.3S.FUT+SM necessity.N.M.SG+SM we.PRON.1P go.V.INFIN+SM to.PREP
 y dentista^S .
 the.DET.DEF dentist.N.M
 we'll have to go to the dentist.
- (671) **ROD:** cer i weld os mae
 %aut go.V.2S.IMPER.SPOKEN I.PRON.1S[or]to.PREP see.V.INFIN+SM if.CONJ be.V.3S.PRES
 .
 go and see if ...
- (672) **LEI:** eh gwrandda .
 %aut listen.V.2S.IMPER
 eh, listen.

- (673) **ROD:** os mae hi ar y drws .
%aut if.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S on.PREP the.DET.DEF door.N.M.SG
 if she's at the door.
- (674) **ROD:** [-spa] por favor .
%aut [-spa] for.PREP favour.N.M.SG
 please.
- (675) **LEI:** señora^S yn y drws .
%aut lady.N.F.SG in.PREP the.DET.DEF door.N.M.SG
 lady at the door.
- (676) **LEI:** gwrandda .
%aut listen.V.2S.IMPER
 listen.
- (677) **LEI:** um .
%aut
 um.
- (678) **LEI:** cyrraedd be ?
%aut arrive.V.2S.IMPER what.INT
 reach what?
- (679) **LEI:** ganol dydd ?
%aut middle.N.M.SG+SM day.N.M.SG
 midday?
- (680) **LEI:** wedyn chwarae yn ystod
%aut afterwards.ADV game.N.M.SG[or]play.V.2S.IMPER[or]play.V.INFIN in.PREP range.N.F.SG
 y prynhawn ?
the.DET.DEF afternoon.N.M.SG
 and then play during the afternoon?
- (681) **ROD:** ia .
%aut yes.ADV
 yes.
- (682) **LEI:** faint o oriau ?
%aut size.N.M.SG+SM of.PREP hours.N.F.PL
 how many hours?

- (683) **LEI:** faint o daith ydi o
%aut size.N.M.SG+SM of.PREP journey.N.F.SG+SM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN
 fan_yma i ?
unk to.PREP
 how far is it from here?
- (684) **ROD:** pump .
%aut five.NUM
 five.
- (685) **ROD:** chwech .
%aut six.NUM
 six.
- (686) **LEI:** pump awr .
%aut five.NUM hour.N.F.SG
 five hours.
- (687) **ROD:** gad gad y drws ar_agor er Luís
%aut leave.V.2S.IMPER leave.V.2S.IMPER the.DET.DEF door.N.M.SG unk
 .
 leave the door open Luís.
- (688) **ROD:** Luís .
%aut
 Luís.
- (689) **ROD:** ie .
%aut yes.ADV
 yes.
- (690) **ROD:** gadael y drws ar_agor .
%aut leave.V.INFIN the.DET.DEF door.N.M.SG unk
 leave the door open.
- (691) **LUI:** .
%aut
 [...]
- (692) **LEI:** oedd yna rhywun yn y drws ?
%aut be.V.3S.IMPERF there.ADV someone.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF door.N.M.SG
 was there somebody by the door?

- (693) **ROD:** eh ?
%aut
 eh?
- (694) **LUI:** [-spa] no .
%aut [-spa] not.ADV
 no.
- (695) **LEI:** nag_oedd nag_oedd .
%aut unk unk
 no no.
- (696) **ROD:** cadwa yr drws ar_agor rhag ofn
%aut keep.V.2S.IMPER the.DET.DEF door.N.M.SG unk from.PREP fear.N.M.SG
 fysa hi eisiau dod fewn hm .
finger.V.3S.PRES+SM she.PRON.F.3S want.N.M.SG come.V.INFIN in.PREP+SM
 leave the door open in case she wants to come in, eh.
- (697) **LEI:** um .
%aut
 um.
- (698) **LEI:** felly .
%aut so.ADV
 so.
- (699) **LEI:** gobeithio fydd hi ddim .
%aut hope.V.INFIN be.V.3S.FUT+SM she.PRON.F.3S not.ADV+SM
 I hope it won't ...
- (700) **LEI:** fydd y tywydd ychydig bach
%aut be.V.3S.FUT+SM the.DET.DEF weather.N.M.SG a_little.QUAN small.ADJ
 gwell .
better.ADJ.COMP
 the weather will be a bit better.
- (701) **LEI:** fydd hi ddim mor oer a rwan
%aut be.V.3S.FUT+SM she.PRON.F.3S not.ADV+SM so.ADV cold.ADJ and.CONJ now.ADV
 .
 it won't be as cold as now.
- (702) **ROD:** mmhm .
%aut
 mmhm.

(703) **ROD:** .
%aut

(704) **LUI:** .
%aut

(705) **ROD:** **Luís** .
%aut

Luís.

(706) **ROD:** **cer** **i** **nol** **fi** **gitâr** **os**
%aut go.V.2S.IMPER.SPOKEN I.PRON.1S[or]to.PREP unk I.PRON.1S+SM unk if.CONJ
gwelwch **yn** **dda** .
see.V.2P.IMPER stative.STAT good.ADJ+SM
go and get my guitar please.

(707) **LUI:** .
%aut

(708) **LEI:** **yr** **hen** **aderyn** **bach** .
%aut the.DET.DEF old.ADJ bird.N.M.SG small.ADJ
old little bird.

(709) **ROD:** **aderyn** **bach** .
%aut bird.N.M.SG small.ADJ
little bird.

(710) **LEI:** .
%aut

(711) **ROD:** .
%aut

(712) **LUI:** .
%aut

(713) **LEI:** oh nefi .
 %aut heavens.IM

oh my.

(714) **LUI:** .
 %aut

(715) **LEI:** [-spa] bueno .
 %aut [-spa] well.IM

ok.

(716) **LUI:** .
 %aut

[...]

(717) **LEI:** cer i yr .
 %aut go.V.2S.IMPER.SPOKEN I.PRON.1S[or]to.PREP the.DET.DEF

go to the ...

(718) **LEI:** lle mae yr lle mae yr er
 %aut where.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF place.N.M.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF
 ?

where is the er [...]?

(719) **LEI:** be sydd yn y ?
 %aut what.INT be.V.3SP.PRES.REL in.PREP the.DET.DEF

what's in the [...]?

(720) **LEI:** oedd yr um dentist eisiau i um
 %aut be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF unk want.N.M.SG to.PREP and.CONJ go.V.INFIN
 Elin a Sali mynd a yr er lluniau
 and.CONJ the.DET.DEF pictures.N.M.PL the.DET.DEF birthday.N.M.SG
 yr er penblwydd .

the, um, dentist wanted, um, Elin and Sali to take the birthday pictures.

(721) **LEI:** yn deud .
 %aut stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN

saying:

- (722) **LEI:** oh ti ddim wedi dod
%aut you.PRON.2S nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM after.PREP come.V.INFIN with.PREP
 â lluniau penblwydd efo yr gwn yna
pictures.N.M.PL birthday.N.M.SG with.PREP the.DET.DEF smile.N.F.SG there.ADV
 .

oh, you haven't brought birthday pictures with that smile.

- (723) **LEI:** i weld sut oedd siâp y .
%aut to.PREP see.V.INFIN+SM how.INT be.V.3S.IMPERF shape.N.M.SG the.DET.DEF

to see the shape of the ...

- (724) **LEI:** dy ddanedd .
%aut your.ADJ.POSS unk

your teeth.

- (725) **MAR:** .
%aut

- (726) **MAR:** siâp .
%aut shape.N.M.SG

shape.

- (727) **LEI:** siâp la^S la^S forma^S de^S
%aut shape.N.M.SG the.DET.DEF.F.SG the.DET.DEF.F.SG shape.N.F.SG of.PREP
 la^S .
the.DET.DEF.F.SG

shape, shape.

- (728) **LEI:** [-spa] de la diente como
%aut [-spa] of.PREP the.DET.DEF.F.SG tooth.N.M.SG like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES
 la sonrisa .
the.DET.DEF.F.SG smile.N.F.SG

of the teeth, how [...] smile.

- (729) **LEI:** dydd_Mercher yr ail o Rhagfyr
%aut Wednesday.N.M.SG the.DET.DEF second.ORD of.PREP December.N.M.SG
 yda ni fod i fynd yno .
with.PREP+SM we.PRON.1P be.V.INFIN+SM to.PREP go.V.INFIN+SM there.ADV

we're supposed to be there on Wednesday the second of December.

- (730) **MAR:** oh fi ?
%aut I.PRON.1S+SM

oh, me?

- (731) **LEI:** na nes i ddim holi amdana
 %aut neg.PRT nearer.ADJ.COMP I.PRON.1S not.ADV+SM ask.V.INFIN unk
 chdi .
 you.PRON
 no, I didn't ask about you.
- (732) **LEI:** ti wedi golli dy y dant
 %aut you.PRON.2S after.PREP lose.V.INFIN+SM your.ADJ.POSS the.DET.DEF tooth.N.M.SG
 yna oeddet ti wedi golli ?
 there.ADV be.V.2S.IMPERF.SPOKEN you.PRON.2S after.PREP lose.V.INFIN+SM
 have you lost that tooth you lost?
- (733) **MAR:** na .
 %aut neg.PRT
 no.
- (734) **LUI:** .
 %aut
 [...]
- (735) **LEI:** ah well i ni well
 %aut better.ADJ.COMP+SM to.PREP we.PRON.1P better.ADJ.COMP+SM to.PREP
 i ni holi te .
 we.PRON.1P ask.V.INFIN be.IM
 ah we better ask then.
- (736) **ROD:** holi be ?
 %aut ask.V.INFIN what.INT
 ask what?
- (737) **ROD:** pam ?
 %aut why?.ADV
 why?
- (738) **LEI:** wel achos oedd oedd um
 %aut well.IM cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF want.N.M.SG
 Carys eisiau iddi hi golli
 to.her.PREP+PRON.F.3S she.PRON.F.3S lose.V.INFIN+SM the.DET.DEF the.DET.DEF
 yr er y dant yma .
 tooth.N.M.SG here.ADV
 well because Carys wanted her to lose this tooth.
- (739) **ROD:** ah .
 %aut
 ah.

(740) **LEI:** er oedd rhaid disgwyl i
%aut be.V.3S.IMPERF necessity.N.M.SG expect.V.INFIN I.PRON.1S that.PRON.M.SG.SPOKEN
 hwnna ddod ddod allan dod ffwrdd .
come.V.INFIN+SM come.V.INFIN+SM out.ADV come.V.INFIN way.N.M.SG

er, we had to wait for that to come out.

(741) **ROD:** mm .
%aut

mm.

(742) **MAR:** [-spa] cuál ?
%aut [-spa] which.PRON.INT.MF.SG

which one?

(743) **LEI:** rheina oedd gen ti fan_yna .
%aut those.PRON be.V.3S.IMPERF with.PREP.SPOKEN you.PRON.2S unk

those you had there.

(744) **LEI:** cyn neud dim byd .
%aut before.PREP say.V.INFIN.SPOKEN+NM not.ADV world.N.M.SG

before doing anything.

(745) **ROD:** a be am ?
%aut and.CONJ what.INT for.PREP

and what about..?

(746) **ROD:** mae mae Carys yn meddwl bod
%aut be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES stative.STAT think.V.INFIN be.V.INFIN be.V.3S.PRES
 mae rhaid e gosod e eto ?
necessity.N.M.SG place.V.INFIN again.ADV

Carys thinks she needs to put in a [...] again.

(747) **ROD:** .
%aut

[...]

(748) **LEI:** oedd hi um .
%aut be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S

she was, um ...

- (749) **LEI:** oedd hi yn awgrymu felly taw
%aut be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT suggest.V.INFIN so.ADV that.CONJ
 yr peth gorau fysa
the.DET.DEF thing.N.M.SG best.ADJ.SUP[or]choirs.N.M.PL+SM finger.V.3S.PRES+SM
 rhoid yr e yn y ddau
give.V.0.IMPERF the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF two.NUM.M+SM tooth.N.M.SG+SM
 ddant tu blaen felly .
side.N.M.SG front.N.M.SG[or]plain.ADJ+SM so.ADV

she suggested that the best thing would be to put it on the two front teeth then.

- (750) **LEI:** [-spa] los brackets .
%aut [-spa] the.DET.DEF.M.PL unk

the brackets.

- (751) **LEI:** er mwyn neud y
%aut er.IM mineral.N.M.SG[or]sake.N.M.SG say.V.INFIN.SPOKEN+NM the.DET.DEF
 gwaith eto .
work.N.M.SG again.ADV

to do the work again.

- (752) **LEI:** dod â nhw at ei gilydd
%aut come.V.INFIN with.PREP they.PRON.3P to.PREP 3S.ADJ.POSS other.N.M.SG+SM
 eto .
again.ADV

bring them together again.

- (753) **LEI:** a gosod wedyn ar ôl i yr .
%aut and.CONJ place.V.INFIN afterwards.ADV after.PREP to.PREP the.DET.DEF

and after the ...

- (754) **LEI:** mae hi yn deud mai
%aut be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN that_it_is.CONJ.FOCUS
 rhywbeth rhyw fis fydd o
something.N.M.SG some.PREQ month.N.M.SG+SM be.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN
 yn cymryd .
stative.STAT take.V.INFIN

she says it'll take around a month.

- (755) **LEI:** dyna i_gyd .
%aut that_is.ADV all.ADJ

that's all.

- (756) **LEI:** um .
%aut

um.

- (757) **LEI:** achos mae yn debyg bod yna .
%aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES stative.STAT similar.ADJ+SM be.V.INFIN there.ADV

because it's likely that there's ...

- (758) **LEI:** wel bod yna bod yna lot o
%aut well.IM be.V.INFIN there.ADV be.V.INFIN there.ADV lot.QUAN of.PREP
 lle yn y yn y yn
where.INT[or]place.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF in.PREP
 y ceg felly .
the.DET.DEF mouth.N.F.SG so.ADV

well, that there's a lot of room in the mouth.

- (759) **LEI:** a ychydig o o o ddannedd .
%aut and.CONJ a_little.QUAN of.PREP of.PREP of.PREP tooth.N.M.PL+SM

and few teeth.

- (760) **LEI:** beth_bynnag .
%aut unk

whatever.

- (761) **LEI:** er .
%aut

er.

- (762) **LEI:** fysa fysa hynny yn cymryd
%aut finger.V.3S.PRES+SM finger.V.3S.PRES+SM that.PRON.SP stative.STAT take.V.INFIN
 rhyw rhyw fis .
some.PREQ some.PREQ month.N.M.SG+SM

that would take about a month.

- (763) **LEI:** yn dod â nhw at
%aut stative.STAT come.V.INFIN with.PREP they.PRON.3P to.PREP
 ei er .
her.ADJ.POSS[or]3S.ADJ.POSS[or]go.V.2S.PRES

bringing them, er ...

- (764) **LEI:** yn ôl i lle .
%aut back.ADV to.PREP where.INT[or]place.N.M.SG

back into position.

- (765) **LEI:** a wedyn bysa hi yn rhoid
%aut and.CONJ afterwards.ADV finger.V.2S.IMPER she.PRON.F.3S yn.PRT give.V.0.IMPERF
 .

and then she'd put ...

(766) **LEI:** **tu_ôl** **bysa** **hi** **yn** **rhoid** **rhyw**
%aut behind.ADV finger.V.2S.IMPER she.PRON.F.3S yn.PRT give.V.0.IMPERF some.PREQ
fath **o** **wel** **alambre^S** **bach** **.**
type.N.M.SG+SM of.PREP well.IM wire.N.M.SG small.ADJ

behind, she'd put some sort of little alambre.

(767) **LEI:** **be** **ydi** **alambre^S** **bach** **?**
%aut what.INT be.V.3S.PRES wire.N.M.SG small.ADJ

what is a little alambre?

(768) **ROD:** **weiar** **de** **.**
%aut unk be.IM+SM

a wire.

(769) **LEI:** **weiar** **weiar** **.**
%aut unk unk

wire, wire.

(770) **LUI:** **ah** **.**
%aut

ah [...]

(771) **LEI:** **i** **er** **.**
%aut to.PREP

to er ...

(772) **LEI:** **i** **ddal** **nhw** **.**
%aut to.PREP hold.V.INFIN+SM they.PRON.3P

to hold them.

(773) **LEI:** **a** **gadael** **hwnna** **fan_yna** **.**
%aut and.CONJ leave.V.INFIN that.PRON.M.SG.SPOKEN unk

and leave that there.

(774) **LEI:** **a** **achos** **peth** **arall** **.**
%aut and.CONJ cause.N.M.SG thing.N.M.SG other.ADJ

and because, another thing.

(775) **LEI:** **welaist** **di** **bod** **ganddi**
%aut see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S+SM be.V.INFIN with.her.PREP+PRON.F.3S
hi **yr** **yr** **er** **yr** **um**
she.PRON.F.3S the.DET.DEF the.DET.DEF the.DET.DEF machine.N.M.SG other.ADJ
peiriant **arall** **yma** **rwan** **?**
here.ADV now.ADV

did you see that she has the other machine now?

- (776) **LEI:** a mae mae hi yn chwarae
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT play.V.INFIN
 rhywsut efo yr efo yr er tafod .
somehow.ADV with.PREP the.DET.DEF with.PREP the.DET.DEF unk

she plays somehow with the tongue.

- (777) **LEI:** efo yr peth yma .
%aut with.PREP the.DET.DEF thing.N.M.SG here.ADV

with this thing.

- (778) **LEI:** a mae hi yn symyd
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S yn.PRT unk
 o .
he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP

and she moves it.

- (779) **LUI:** .
%aut
 [...]

- (780) **LEI:** a dyma hi yn deud bod
%aut and.CONJ this.is.ADV she.PRON.F.3S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN be.V.INFIN
 bod nhw i_gyd yn neud
be.V.INFIN they.PRON.3P all.ADJ stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN+NM
 hynna .
that.PRON.SP.SPOKEN

and she said they all did that.

- (781) **LEI:** ond mae hynna yn effeithio yn
%aut but.CONJ be.V.3S.PRES that.PRON.SP.SPOKEN stative.STAT effect.V.INFIN yn.PRT
 yn wael ar beth mae nhw fod
stative.STAT poorly.ADJ+SM on.PREP what.INT be.V.3S.PRES they.PRON.3P be.V.INFIN+SM
 i .
to.PREP

but that has a detrimental effect on what they're supposed to ...

- (782) **LEI:** yr effaith mae mae yr
%aut the.DET.DEF effect.N.F.SG be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES the.DET.DEF
 er hwnna fod i gael ar
that.PRON.M.SG.SPOKEN be.V.INFIN+SM to.PREP have.V.INFIN+SM on.PREP the.DET.DEF
 y ar y .
on.PREP the.DET.DEF

the effect that's supposed to have on the ...

- (783) **ROD:** aha .
%aut
 aha.

- (784) **ROD:** **beth** **am** **y** **matecito**^S ?
%aut what.INT for.PREP the.DET.DEF unk
 what about the matecito?
- (785) **ROD:** **wedi** **gorffen** ?
%aut after.PREP complete.V.INFIN
 finished?
- (786) **LEI:** **na** .
%aut neg.PRT
 no.
- (787) **LEI:** **mae** **o** **yn** **iawn** .
%aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT OK.ADV
 it's ok.
- (788) **LEI:** **mae** **o** **wedi** **oeri** **ychydig**
%aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP grow_cold.V.INFIN a_little.QUAN
bach .
small.ADJ
 it's cooled down a bit.
- (789) **LEI:** **dw** **i** **meddwl** .
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S think.V.INFIN
 I think.
- (790) **ROD:** **mm** .
%aut
 mm.
- (791) **LEI:** **ti** **ddim** **eisiau** **cau** **yr** **drws** ?
%aut you.PRON.2S not.ADV+SM want.N.M.SG close.V.INFIN the.DET.DEF door.N.M.SG
 you don't want to close the door?
- (792) **LEI:** **os_gwelwch_yn_dda** .
%aut unk
 [...] please.
- (793) **LEI:** **ie** .
%aut yes.ADV
 yes.

- (794) **LEI:** diolch yn fawr .
%aut thanks.N.M.SG stative.STAT big.ADJ+SM
 thank you very much.
- (795) **LEI:** mae yr um .
%aut be.V.3S.PRES the.DET.DEF
 the um ...
- (796) **LEI:** dw i ddim wedi mynd â
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP go.V.INFIN with.PREP
 yr peiriant smwddio chwaith i i
the.DET.DEF machine.N.M.SG iron.V.INFIN neither.ADV to.PREP to.PREP
 drwsio .
mend.V.INFIN+SM
 I haven't taken the iron to be fixed either.
- (797) **LEI:** ay .
%aut
 ay.
- (798) **LEI:** yfory fydd fydd Marged yn
%aut tomorrow.ADV be.V.3S.FUT+SM be.V.3S.FUT+SM stative.STAT come.V.INFIN
 dod â .
with.PREP
 tomorrow Marged will bring ...
- (799) **LEI:** fydd yna ddim peiriant smwddio i
%aut be.V.3S.FUT+SM there.ADV not.ADV+SM machine.N.M.SG iron.V.INFIN to.PREP
 ti .
you.PRON.2S
 you won't have an iron.
- (800) **ROD:** nawn ni gofyn i nain ?
%aut talent.N.MF.SG+NM we.PRON.1P ask.V.INFIN I.PRON.1S grandmother.N.F.SG
 shall we ask nain?
- (801) **LEI:** a mae .
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES
 and ...
- (802) **LEI:** mae Pilar yn dod i
%aut be.V.3S.PRES stative.STAT come.V.INFIN to.PREP place.N.M.SG[or]where.INT
 lle mam .
mother.N.F.SG
 Pilar is coming to mum's place.

(803) **LEI:** a fydd hi yn smwddio fan_acw .
%aut and.CONJ be.V.3S.FUT+SM she.PRON.F.3S stative.STAT iron.V.INFIN unk

and she'll be ironing there.

(804) **ROD:** ah mae Pilar eisiau peiriant .
%aut be.V.3S.PRES want.N.M.SG machine.N.M.SG

ah Pilar needs an iron.

(805) **ROD:** oh wel .
%aut well.IM

oh well.

(806) **LEI:** mae Pilar eisiau yr peiriant i smwddio .
%aut be.V.3S.PRES want.N.M.SG the.DET.DEF machine.N.M.SG to.PREP iron.V.INFIN

Pilar needs the iron.

(807) **ROD:** mm .
%aut

mm.

(808) **LEI:** geith hi smwddio pethau ni falle .
%aut get.V.3S.PRES+SM she.PRON.F.3S iron.V.INFIN things.N.M.PL we.PRON.1P
maybe.ADV.SPOKEN

maybe she can iron our things.

(809) **ROD:** no^S mae rhaid .
%aut not.ADV be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG

no [...]

(810) **ROD:** mae rhaid mynd at y at y lle yma felly .
%aut be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF to.PREP
the.DET.DEF place.N.M.SG here.ADV so.ADV

we have to go to this place then.

(811) **LEI:** [-spa] sí .
%aut [-spa] yes.ADV

yes.

(812) **LEI:** si^S fydd rhaid ni mynd .
%aut yes.ADV be.V.3S.FUT+SM necessity.N.M.SG we.PRON.1P go.V.INFIN

yes, we have to go.

(813) **LEI:** mae .
 %aut be.V.3S.PRES
 [...]

(814) **LEI:** oedd Pilar yn deud bod
 %aut be.V.3S.IMPERF stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN be.V.INFIN the.DET.DEF
 yr er er y fflat yn fflat
 the.DET.DEF flat.N.F.SG yn.PRT flat.N.F.SG iron.V.INFIN stative.STAT work.V.INFIN
 smwddio yn gweithio .

Pilar was saying that, er, the plate was working.

(815) **ROD:** diolch diolch .
 %aut thanks.N.M.SG thanks.N.M.SG[or]thank.V.INFIN
 thank you.

(816) **LEI:** ond .
 %aut but.CONJ
 but.

(817) **ROD:** ond mae yr .
 %aut but.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF
 but the ...

(818) **LEI:** wel di ddim yn cynhesu digon
 %aut well.IM you.PRON.2S+SM not.ADV+SM stative.STAT warm.V.INFIN enough.QUAN
 felly .
 so.ADV
 well, it's not getting hot enough.

(819) **LEI:** oedd hi yn cynhesu .
 %aut be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT warm.V.INFIN
 it was heating up.

(820) **LEI:** ond ddim yn cynhesu digon .
 %aut but.CONJ not.ADV+SM stative.STAT warm.V.INFIN enough.QUAN
 but not heating up enough.

(821) **LEI:** mae yna rhywbeth allan o ei
 %aut be.V.3S.PRES there.ADV something.N.M.SG out.ADV of.PREP 3S.ADJ.POSS
 le .
 place.N.M.SG+SM[or]where.INT+SM
 something's not right.

- (822) **ROD:** .
%aut
- (823) **ROD:** mmhm .
%aut
 mmhm.
- (824) **LEI:** achos nes i smwddio rhyw
%aut cause.N.M.SG come.V.1S.PAST.SPOKEN+NM I.PRON.1S iron.V.INFIN some.PREQ
 rhyw crys i chdi ddoe .
some.PREQ unk to.PREP you.PRON yesterday.ADV
 because I ironed some shirt for you yesterday.
- (825) **LEI:** bore ddoe .
%aut morning.N.M.SG yesterday.ADV
 yesterday morning.
- (826) **LEI:** a mae yn wyrdd .
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES stative.STAT green.ADJ+SM
 and it's green.
- (827) **LEI:** di ddim yn neis .
%aut you.PRON.2S+SM not.ADV+SM stative.STAT nice.ADJ
 it's not nice.
- (828) **LEI:** gwaith hynod
%aut time.N.F.SG[or]work.N.M.SG remarkable.ADJ
 o dda .
he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP good.ADJ+SM
 very good work.
- (829) **ROD:** mmhm .
%aut
 mmhm.
- (830) **LEI:** ah ti yn gwybod be ?
%aut you.PRON.2S stative.STAT know.V.INFIN what.INT
 and you know what?
- (831) **LEI:** ddwedodd um ddwedodd rhywun ddoe .
%aut say.V.3S.PAST+SM say.V.3S.PAST+SM someone.N.M.SG yesterday.ADV
 somebody said yesterday ...

- (832) **LEI:** *pryd oedd y yr um congreso^S*
%aut when.INT be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF the.DET.DEF congress.N.M.SG East.N.M.SG
este^S del^S agua^S ?
of.the.PREP+DET.DEF.M.SG water.N.F.SG
 when was the water conference?
- (833) **LEI:** *er wedi deud .*
%aut after.PREP say.V.INFIN.SPOKEN
 er, said ...
- (834) **LEI:** *gofyn i ti fynd i ganu .*
%aut ask.V.2S.IMPER I.PRON.1S you.PRON.2S go.V.INFIN+SM to.PREP sing.V.INFIN+SM
 asked you to sing.
- (835) **ROD:** *ar yr un_deg dau un_deg_tri .*
%aut on.PREP the.DET.DEF unk two.NUM.M unk
 on the twelfth, thirteenth.
- (836) **LEI:** *soniodd rhywun ddoe yn y*
%aut mention.V.3S.PAST someone.N.M.SG yesterday.ADV in.PREP the.DET.DEF
penblwydd bod Gwanwyn fod i fynd
birthday.N.M.SG be.V.INFIN be.V.INFIN+SM to.PREP go.V.INFIN+SM to.PREP
i ganu i ddanwsio .
sing.V.INFIN+SM to.PREP unk
 somebody said yesterday in the birthday that Gwanwyn was supposed to go to sing. . . dance.
- (837) **LEI:** *[-spa] al congreso del*
%aut [-spa] to.the.PREP+DET.DEF.M.SG congress.N.M.SG of.the.PREP+DET.DEF.M.SG
agua .
water.N.F.SG
 in the water conference.
- (838) **LEI:** *i agor o .*
%aut to.PREP open.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN
 to open it.
- (839) **LEI:** *y gynhadledd yma .*
%aut the.DET.DEF conference.N.F.SG+SM here.ADV
 this conference.
- (840) **LEI:** *ac oeddwn i yn meddwl os*
%aut and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN if.CONJ
oedden nhw wedi cadarnhau felly .
be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP confirm.V.INFIN so.ADV
 and I wondered if they'd confirmed.

- (841) **LEI:** neu ti wedi deud bod ti
%aut or.CONJ you.PRON.2S after.PREP say.V.INFIN.SPOKEN be.V.INFIN you.PRON.2S
 ddim yn mynd ?
not.ADV+SM stative.STAT go.V.INFIN

or have you said you're not going?

- (842) **ROD:** dw i .
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S

I ...

- (843) **ROD:** na naeson nhw ddim siarad
%aut neg.PRT come.V.3P.PAST.SPOKEN+NM they.PRON.3P not.ADV+SM talk.V.INFIN
 rhagor am y peth .
more.QUAN for.PREP the.DET.DEF thing.N.M.SG

no they didn't. . . say more about the thing.

- (844) **LEI:** a wedyn bod nhw yn dal i
%aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.INFIN they.PRON.3P stative.STAT still.ADV to.PREP
 talu am am y gwaith felly .
pay.V.INFIN for.PREP for.PREP the.DET.DEF work.N.M.SG so.ADV

and that they're still paying for the work.

- (845) **LEI:** neu falle bod nhw wedi penderfynny
%aut or.CONJ maybe.ADV.SPOKEN be.V.INFIN they.PRON.3P after.PREP unk
 neu hynna .
say.V.INFIN.SPOKEN+NM that.PRON.SP.SPOKEN

or maybe they've decided to do that.

- (846) **ROD:** hwyrach dim yr agoriad .
%aut late.ADJ.COMP[or]perhaps.ADV nothing.N.M.SG[or]not.ADV the.DET.DEF key.N.M.SG

maybe not the opening.

- (847) **ROD:** hwyrach ah cau .
%aut late.ADJ.COMP[or]perhaps.ADV close.V.INFIN

maybe the close.

- (848) **ROD:** oh wel ges i yr .
%aut well.IM get.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S the.DET.DEF

oh well, I had ...

- (849) **LEI:** be oedden nhw wedi gofyn i
%aut what.INT be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP ask.V.INFIN I.PRON.1S
 ti ?
you.PRON.2S

what had they asked you?

- (850) **LEI:** i cloi y peth ?
%aut to.PREP lock.V.INFIN the.DET.DEF thing.N.M.SG
 to close it?
- (851) **ROD:** na fi ddim yn cofio .
%aut neg.PRT I.PRON.1S+SM not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN
 no, I don't remember.
- (852) **LEI:** car ?
%aut car.N.M.SG
 car?
- (853) **ROD:** na na .
%aut neg.PRT neg.PRT
 no no.
- (854) **ROD:** naethon nhw ddim
%aut do.V.3P.PAST.SPOKEN[or]come.V.3P.PAST.SPOKEN+NM they.PRON.3P not.ADV+SM
 sôn .
mention.V.INFIN
 they didn't mention.
- (855) **LEI:** ah .
%aut
 ah.
- (856) **ROD:** pa pa rhan o yr .
%aut which.ADJ which.ADJ part.N.F.SG of.PREP the.DET.DEF
 what part of ...
- (857) **LEI:** ah .
%aut
 ah.
- (858) **LEI:** ie .
%aut yes.ADV
 yes.
- (859) **LEI:** achos oedd o yn
%aut cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT
 deud bod er parti Gwanwyn eisiau
say.V.INFIN.SPOKEN be.V.INFIN party.N.M.SG name want.N.M.SG I.PRON.1S+SM
 fi neud .
say.V.INFIN.SPOKEN+NM
 because he said that, er, Gwanwyn's party wanted me to do it.

- (860) **LEI:** *i* **agor** *beth_bynnag* .
%aut to.PREP open.V.INFIN unk
 to open it anyway.
- (861) **LEI:** .
%aut
 [...]
- (862) **LEI:** *gofyn* *i* *ni* *ddawnsio* .
%aut ask.V.2S.IMPER I.PRON.1S we.PRON.1P dance.V.INFIN+SM
 asked us to dance.
- (863) **LEI:** *dydd_Sul* *welaist* *di* *bod* *um*
%aut Sunday.N.M.SG see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S+SM be.V.INFIN the.DET.DEF
y dydd yfory .
day.N.M.SG tomorrow.ADV
 did you see on Sunday that, um, tomorrow ...
- (864) **LEI:** *na* *yfory* *diwrnod* *y* *y* *día^S* *de^S*
%aut neg.PRT tomorrow.ADV day.N.M.SG the.DET.DEF the.DET.DEF day.N.M.SG of.PREP
aparición^S no^S ?
emergence.N.F.SG not.ADV
 that tomorrow [is] [...]
- (865) **LEI:** *[-spa]* *acá* .
%aut [-spa] here.ADV
 here.
- (866) **LEI:** *er* .
%aut
 er.
- (867) **LEI:** *a* *wedyn* *dydd_Sul* *nesaf* *mae* *yr*
%aut and.CONJ afterwards.ADV Sunday.N.M.SG next.ADJ.SUP be.V.3S.PRES the.DET.DEF
er .
 and then next Sunday is the, er ...
- (868) **LUI:** *ah* .
%aut
 ah, [...]

- (869) **LEI:** **bobl** **sydd** **yn** **neud**
%aut people.N.F.SG+SM be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN+NM
y **dawnsio** **gwerin** **Ariannin** **yn**
the.DET.DEF dance.V.INFIN folk.N.F.SG Argentina.N.F.SG.PLACE stative.STAT
neud **rhyw** .
say.V.INFIN.SPOKEN+NM some.PREQ

people doing Argentinian folk dancing doing some ...

- (870) **LEI:** **rhywbeth** **yn** **y** **plaza^S** .
%aut something.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF square.N.F.SG

something in the square.

- (871) **LEI:** **i** **ddangos** .
%aut to.PREP show.V.INFIN+SM

to show.

- (872) **LUI:** **[-spa]** **um** **presentar** .
%aut [-spa] present.V.INFIN

[...] um, demonstrate.

- (873) **LEI:** **[-spa]** **pericón** **y** .
%aut [-spa] unk and.CONJ

[...] Pericón (Argentinian folk dance) and ...

- (874) **LUI:** **um** .
%aut

um.

- (875) **LUI:** **y** **cân** ?
%aut that.PRON.REL song.N.F.SG[or]sing.V.2S.IMPER[or]sing.V.3S.PRES

the song?

- (876) **LEI:** **pa** **cân** ?
%aut which.ADJ song.N.F.SG[or]sing.V.2S.IMPER[or]sing.V.3S.PRES

which song?

- (877) **LUI:** **i** **i** **i** .
%aut to.PREP to.PREP to.PREP

to ...

- (878) **LEI:** **e** **erbyn** **pryd** ?
%aut by.PREP when.INT[or]time.N.M.SG

by when?

- (879) **LUI:** yfory .
 %aut tomorrow.ADV
 tomorrow.
- (880) **LEI:** na .
 %aut neg.PRT
 no.
- (881) **LEI:** achos dydyn ni ddim yn
 %aut cause.N.M.SG unk we.PRON.1P not.ADV+SM stative.STAT
 neud o yfory yn Camwy .
 say.V.INFIN.SPOKEN+NM he.PRON.M.3S.SPOKEN tomorrow.ADV yn.PRT
 because we're not doing it tomorrow in Camwy.
- (882) **LEI:** fydden ni ddim yn
 %aut be.V.3P.COND.SPOKEN+SM we.PRON.1P not.ADV+SM stative.STAT
 neud o yfory .
 say.V.INFIN.SPOKEN+NM he.PRON.M.3S.SPOKEN tomorrow.ADV
 we won't be doing it tomorrow.
- (883) **LEI:** fydden ni yn neud
 %aut be.V.3P.COND.SPOKEN+SM we.PRON.1P stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN+NM
 o dydd Iau .
 he.PRON.M.3S.SPOKEN Thursday.N.M.SG
 we'll be doing it on Thursday.
- (884) **LEI:** dw i meddwl .
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S think.V.INFIN
 I think.
- (885) **LUI:** oh .
 %aut
 oh.
- (886) **LUI:** biti .
 %aut pity.N.M.SG+SM
 pity.
- (887) **LEI:** pam ?
 %aut why?.ADV
 why?

(888) **LEI:** oh achos bod eisiau ymarfer pethau
 %aut cause.N.M.SG be.V.INFIN want.N.M.SG practice.V.INFIN things.N.M.PL like.CONJ
 fel yna ?
 there.ADV

oh because you need to practice things like that?

(889) **ROD:** .
 %aut

(890) **LEI:** eisiau ymarfer y cân da
 %aut want.N.M.SG exercise.N.F.SG[or]practice.V.INFIN that.PRON.REL song.N.F.SG good.ADJ
 chi yn trefnu .
 you.PRON.2P stative.STAT arrange.V.INFIN

need to practice the song you're preparing.

(891) **LEI:** wedyn da chi yn .
 %aut afterwards.ADV be.IM+SM you.PRON.2P yn.PRT

then you ...

(892) **LUI:** .
 %aut

(893) **LUI:** be yda ni yn ?
 %aut what.INT with.PREP+SM we.PRON.1P yn.PRT

what are we..?

(894) **LEI:** ia .
 %aut yes.ADV

yes.

(895) **LEI:** i ni gawn weld
 %aut to.PREP we.PRON.1P get.V.1S.IMPERF+SM[or]get.V.1P.PRES+SM see.V.INFIN+SM
 os ydi hi yn dod allan yn
 if.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT come.V.INFIN out.ADV stative.STAT
 weddol o neis i
 fairly.ADJ+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP nice.ADJ to.PREP
 ddangos i pawb arall .
 show.V.INFIN+SM to.PREP everyone.PRON other.ADJ

we'll see if it turns out nice to show other people.

(896) **ROD:** .
 %aut

(897) **LEI:** a dyma yr plant yn ymarfer
%aut and.CONJ this_is.ADV the.DET.DEF children.N.M.PL stative.STAT practice.V.INFIN
 yr y pericón^S .
the.DET.DEF the.DET.DEF unk

and the children practiced the Pericón.

(898) **LUI:** dawns ?
%aut dance.N.F.SG

dance?